



GÁIVUONA SUOHKAN
KÅFJORD KOMMUNE
KAIVUONON KOMUUNI

Møteinnkalling

Utvalg: Samepolitisk utvalg
Møtested: Formannskapssalen, Rådhuset
Dato: 06.11.2020
Tidspunkt: 10:00

Eventuell gyldig forfall må meldes snarest på tlf.: 77 71 92 00.
Vararepresentanter møter etter nærmere beskjed.

Gáivuona suohkan Kåfjord kommune Kaivuonon komuuni
9146 Olderdalen, 29.10.2020

Asgeir F. Langberg (s.)
Leder

Silje Renate Pedersen (s.)
sekretær e.f.

Saksliste

Utv.saksnr	Sakstittel	U.Off	Arkivsaksnr
RS 11/20	Utgivelse av hefte om Annie Giæver		2019/382
RS 12/20	Særutskrift fra Kåfjord Administrasjonsutvalg - Rekruttering av samiskspråklig personell i Kåfjord kommune		2020/304
RS 13/20	Søknad om omdisponering av midler - aktivitetsplanens utviklingsdel 2020		2020/159
RS 14/20	Flerspråklig skilting av grender, 5426 Kåfjord		2016/566
RS 15/20	Søknad om omdisponering av midler - aktivitetsplanens utviklingsdel 2020		2020/159
RS 16/20	Vedtak om flerspråklig skilting - stedsnavnskilt 727 - Låvkgieddi/Løkvollen - krysset E6/Fv7932		2020/395
RS 17/20	Søknad om avsetting av midler på fond - Tospråklighetsmidlenes utviklingsdel 2020		2020/159
RS 18/20	20/48-15 Rievdadit doaibmaplána - ovdanahttinoassi 2020 / Endring av aktivitetsplanens utviklingsdel 2020		2020/159
RS 19/20	Svar - Flerspråklig skilting - Holmen - Samuelsberg- fylkesveg - 5426		2016/566
RS 20/20	Flerspråklige adressenavn		2020/304
RS 21/20	Særutskrift: Flerspråklige adressenavn		2020/304
PS 23/20	Delegerte vedtak 10.01.2020 - 29.10.2020		2015/449
PS 24/20	Søknad om utbetaling av hele bevilgede kursstøtte i samisk språk til foresatte med barn som har samisk i barnehage og i grunnskole.		2018/150
PS 25/20	senter for nordlige folk: Klage på avslag - Støtte til tørkeri		2020/360
PS 26/20	Budsjettregulering ansvar 436 - Tospråklighets basis- og betjeningsdel, november 2020		2015/1134
PS 27/20	Budsjettregulering november 2020 - ansvar 437		2016/551
PS 28/20	Budsjettforslag 2021 ansvar 436 - tospråklighetsmidlenes basis- og betjeningsdel		2015/1610
PS 29/20	Budsjettforslag 2021 ansvar 437 - Giellasiida - samisk språksenter		2015/1611
PS 30/20	Overordnet tospråklighetsplan: Evaluering		2020/304

Referatsaker Samepolitisk utvalg 06.11.2020

- Rapport og regnskap for utgivelse av heftet om Annie Giæver i regi av Nord-Troms Museum. Samepolitisk utvalg bevilget kr. 20 000 i støtte til samisk oversetting og designtilpasning av heftet.
- Gjelder saka fremmet tidligere av Samepolitisk utvalg – Rekruttering av samiskspråklig personell i Kåfjord kommune. Vedtak i sak 8/20 i Kåfjord administrasjonsutvalg 07.09.2020: *Administrasjonsutvalget viser til Kåfjord kommunes evalueringsrapport «samisk språkutvikling i Kåfjord kommune» og ber at denne saken innarbeides i en helhetlig sak om rekruttering, og hvordan man skal styrke den samiske kompetansen for språk og kultur.*
- Søknad fra Kåfjord kommune av 30.9.2020 til Sametinget om omdisponering av kr. 100 000 – aktivitetsplanens utviklingsdel 2020. Omdisponering gjelder fra stipend høyere utdanning (barnehagelærerutdanning og allmennlærerutdanning) til prosjektet «Den samiske pasient» i regi av helse.
- Brev fra Kåfjord kommune til Statens vegvesen om manglende flerspråklig skilting gjeldende Lávkgieddi/Løkvollen.
- Søknad fra Kåfjord kommune av 14.10.2020 til Sametinget om omdisponering av kr. 20 000 – aktivitetsplanens utviklingsdel 2020. Omdisponering av midler fra prosjektet Sang og fortellerstund knytta opp mot barnehagene og Kåfjord helsetun i regi av Kåfjord kulturskole.
- Vedtak gjort i Statens vegvesen om at skilt knytta til Lávkgieddi/Løkvollen er satt i bestilling.
- Søknad fra Kåfjord kommune av 26.10.2020 om Sametinget sin godkjenning til å avsette kr. 98 500 på fond. Midlene er fra 2019 og gjelder midler til kompetansehevende tiltak for ansatte i Fossen barnehage. Midler avsatt på fond til 2020 for bruk til samme formål.
- Godkjenning fra Sametinget av Kåfjord kommune sin søknad av 30.09.2020 om omdisponering av midler til prosjektet «Den samiske pasient».
- Brev fra Statens vegvesen av 23.10.2020 hvor det informeres om at skilting langs fylkesveg til grendene Holmen og Samuelsberg må henvendelse gå til Troms og Finnmark fylkeskommune. Dette på bakgrunn regionreformen som betyr at fylkesvegadministrasjonen er overført fra Statens vegvesen til fylkeskommunene. Brevet er svar på Kåfjord kommune sin tidligere henvendelse knytta til flerspråklig skilting av grendene Miessegieddi/Holmen og Fiervá/Samuelsberg/Olmavankka.
- Gjelder sak tidligere fremmet av Samepolitisk utvalg – Flerspråklige adressenavn. Vedtak i Kåfjord formannskap 07.09.20: *Formannskapet viser til tidligere vedtak i K-sak 25/16 og ber om at saken følges opp, for å endre lovverket.*

[Informasjon – Barnehagetilbud i Kåfjord kommune](#)

[Informasjon – Opplæring i samisk språk i Kåfjord kommune](#)

[Informasjon – Støtteordninger til kurs og utdanning i samisk språk](#)

RS 11/20 Utgivelse av hefte om Annie Giæver

RS 12/20 Særutskrift fra Kåfjord Administrasjonsutvalg - Rekruttering av samiskspråklig personell i Kåfjord kommune

RS 13/20 Søknad om omdisponering av midler - aktivitetsplanens utviklingsdel 2020

RS 14/20 Flerspråklig skilting av grender, 5426 Kåfjord

RS 15/20 Søknad om omdisponering av midler - aktivitetsplanens utviklingsdel 2020

RS 16/20 Vedtak om flerspråklig skilting - stedsnavnskilt 727 - Låvkgieddi/Løkvollen - krysset E6/Fv7932

RS 17/20 Søknad om avsetting av midler på fond - Tospråklighetsmidlenes utviklingsdel 2020

RS 18/20 20/48-15 Rievdadit doaibmaplána - ovdanahttinoassi 2020 / Endring av aktivitetsplanens utviklingsdel 2020

RS 19/20 Svar - Flerspråklig skilting - Holmen - Samuelsberg- fylkesveg - 5426

RS 20/20 Flerspråklige adressenavn

RS 21/20 Særutskrift: Flerspråklige adressenavn



Saksfremlegg

Utvalgssak	Utvalgsnavn	Møtedato
23/20	Samepolitisk utvalg	06.11.2020

Delegerte vedtak 10.01.2020 - 29.10.2020

Henvising til lovverk:

Kommunedirektørens innstilling:

Delegerte vedtak tas til orientering.

Saksopplysninger:

SPU-DEL 1/20 DS 10.01.2020

Svar: Søknad om kursstøtte SAM-1031 - Nordsamisk som fremmedspråk, vår 2020
204/2020 J Inger Marie Åsli

Vedtak

1. Etter særskilt vurdering bevilger Kåfjord kommune kursstøtte inntil kr. 25 000 inkl. feriepenger for deltakelse på SAM 1031 – nybegynnerkurs i samisk, 10 uker, i regi av Giellasiida/Universitetet i Tromsø.
2. Kursstøtten innvilges etter gjeldende retningslinjer vedtatt i KÅ SPU 05.02.2008, sist revidert 13.04.2018.
3. Bevilgningen belastes post 1.4610.435.180

SPU-DEL 3/20 DS 03.02.2020

Svar: Søknad om støtte til arrangement Samefolkets dag 2020
743/2020 J Inger Marie Åsli

Vedtak

1. Kåfjord kommune bevilger **inntil kr. 10 000** i støtte til markering av Samefolkets dag 2020 jfr. søknad av 27.01.2020
2. Bevilgningen utbetales ihht regnskap eller bilag som dokumenterer bruken av pengene. Ber også om en kort rapport om gjennomføringen av arrangementet.
3. bevilgningen kan ikke overføres til neste budsjettår.
4. Bevilgningen belastes post 14700.435.180 – Tilskudd, tospråklighetsmidlenes utviklingsdel

SPU-DEL 4/20 DS 12.02.2020

Svar: Søknad om foreldrestøtte
1075/2020 J Inger Marie Åsli

Vedtak

Kåfjord kommune avslår søknad om kursstøtte for å delta på SAM 1031 – Nordsamisk som fremmedspråk innføringskurs 1. Dette kurset er et nybegynnerkurs og vi ser av søknad at søker allerede har 45 studiepoeng i samisk knytta til studiene Samisk i praktisk lærings situasjon og Nordsamisk semesteremne.

SPU-DEL 5/20 DS 30.04.2020

Vástáduš: Sámegeiela oahppostipeandda ohcamuš / Vedtak: Samisk utdanningsstipend
3409/2020 J Inger Marie Åsli

Mearradus

1. Gáivuona suohkan juolluda Vera Eriksenii kr 10 000 sámegeiela oahppostipeandan dan dihte go oassálastá oahppofáttáide SAM 1031, SAM 1010 ja SAM 1110.
2. Stipeanddat juolluduvvojit gustojeaddji njuolggadusaid mielde, maid Gáivuona ovdagoddi lea mearridan áššis 33/06, ja manimus ođastan 03.05.2012.
3. Vuosttaš lahkki stipeanddain máksojuvvo go oahppoinstitušuvdna lea duođaštan ahte ohcci lea studeanta, ja addán maid duođaštusa ohccojuvvon oahpu lohkansuorggi ja oahppočuoggáid hárrái. Nubbi lahkki stipeanddain máksojuvvo go ohcci lea sádden sisa duođaštusa, ahte lea čadahan eksámena oahpus.
4. Stipeanda váldojuvvo kontos 14741.436.180
 - 1 Kåfjord kommune bevilger Vera Eriksen kr. 10 000 i utdanningsstipend i samisk språk for deltakelse på studiene SAM 1031, SAM 1010 og SAM 1110.
 - 2 Stipendet bevilges etter gjeldende retningslinjer for ordningen, F.sak 33/06 og sist revidert 03.05.2012.
 - 3 Første halvdel kan utbetales ved bekreftelse fra utdanningsinstitusjonen om at søker er student, i tillegg til studieretning og studiepoeng for omsøkt studie. Andre del kan utbetales når søker har sendt inn bekreftelse på avlagt eksamen for studiene stipendet gjelder for.
 - 4 Stipendet belastes konto 10531.436.180

SPU-DEL 6/20 DS 02.09.2020

Svar: Søknad om kursstøtte SAM 1034 - Nordsamisk som fremmedspråk
6509/2020 J Inger Marie Åsli

Vedtak

1. Etter særskilt vurdering bevilger Kåfjord kommune kursstøtte inntil kr. 25 000 inkl. feriepenger for deltakelse på SAM 1034 – nybegynnerkurs i samisk, 7 uker, i regi av Giellasiida/Universitetet i Tromsø.
2. Kursstøtten innvilges etter gjeldende retningslinjer vedtatt i KÅ SPU 05.02.2008, sist revidert 13.04.2018.
3. Bevilgningen belastes post 1.4610.435.180

SPU-DEL 8/20 DS 11.09.2020

Svar: Søknad om kursstøtte SAM 1031 - Innføringskurs samisk
6763/2020 J Inger Marie Åsli

Vedtak

1. Etter særskilt vurdering bevilger Kåfjord kommune kursstøtte inntil kr. 25 000 for deltakelse på SAM 1031 – Nordsamisk som fremmedspråk innføringskurs 1 i regi av Storfjord språksenter.
2. Kursstøtten innvilges etter gjeldende retningslinjer vedtatt i KÅ SPU 05.02.2008, sist revidert 13.04.2018.
3. Bevilgningen belastes post 1.4610.435.180

SPU-DEL 9/20 DS 11.09.2020

Svar: Søknad om kursstøtte SAM 1034 - Lytting og muntlig kommunikasjon.
6766/2020 J Inger Marie Åsli

Vedtak

1. Etter særskilt vurdering bevilger Kåfjord kommune kursstøtte inntil kr. 50 000 inkl. feriepenger for deltakelse på SAM 1034 – nybegynnerkurs i samisk, 7 uker, i regi av Giellasiida/Universitetet i Tromsø.
2. Kursstøtten innvilges etter gjeldende retningslinjer vedtatt i KÅ SPU 05.02.2008, sist revidert 13.04.2018.
3. Det er et krav knytta til bevilgningen av søker tar eksamen i SAM 1034 i 2021. Dokumentasjon på oppmelding sendes til Kåfjord kommune.
4. Halvdelen av bevilgningen kan utbetales etter kursstart, andre halvdel utbetales etter kursavslutning.
5. Kåfjord kommune finner ikke å kunne gi ytterligere støtte utover SAM-1034, da midlene for ordningen for 2020 er brukt opp.
6. Bevilgningen belastes post 1.4610.435.180

SPU-DEL 10/20 DS 14.10.2020

Vástadus: Sámegeiela oahppostipeandda ohcamuš
7733/2020 J Inger Marie Åsli

Mearradus/Vedtak

1. Gáivuona suohkan juolluda Siri-janne Koht ru. 5 000 sámegeiela oahppostipeandan dan dihte go oassálastá oahppofáttáide SAM 3012 ja SAM 3019.
2. Stipeanddat juolluduvvojit gustojeaddji njuolggadusaid mielde, maid Gáivuona ovdagoddi lea mearridan áššis 33/06, ja mañimus ođastan 03.05.2012.
3. Vuosttaš lahkki stipeanddain máksojuvvo go oahppoinstitušuvdna lea duođastan ahte ohcci lea studeanta, ja addán maid duođastusa ohccojuvvon oahpu lohkansuorggi ja

oahppočuoggáid hárrái. Nubbi lahkki stipeanddain máksojuvvo go ohcci lea sádden sisa duodáštusa, ahte lea čadahan eksámena oahpus.

4. Stipeanda váldojuvvo kontos 10531.436.180
 1. Kåfjord kommune bevilger kr. 5 000 i utdanningsstipend i samisk språk til Siri-Janne Koht for deltakelse på studiene SAM 3012 og SAM 3019.
 2. Stipendet bevilges etter gjeldende retningslinjer for ordningen, F.sak 33/06 og sist revidert 03.05.2012.
 3. Første halvdel kan utbetales ved bekreftelse fra utdanningsinstitusjonen om at søker er student, i tillegg til studieretning og studiepoeng for omsøkt studie. Andre del kan utbetales når søker har sendt inn bekreftelse på avlagt eksamen for studiene stipendet gjelder for.
 4. Stipendet belastes konto 10531.436.180

Vurdering:



Saksfremlegg

Utvalgssak	Utvalgsnavn	Møtedato
24/20	Samepolitisk utvalg	06.11.2020

Søknad om utbetaling av bevilget kursstøtte til foresatte med barn som har samisk i barnehage og i grunnskole.

Henvising til lovverk:

Vedlegg

- 1 Svar: Søknad om kursstøtte SAM 1034 - Lytting og muntlig kommunikasjon.
- 2 Retningslinjer - Kursstøtte i samisk språk til foresatte med barn som har samisk i barnehage og i grunnskole

Kommunedirektørens innstilling:

1. Etter særskilt vurdering utbetales hele bevilget kursstøtte jfr. sak D-SPU 9/20 til Per Martin Seljevoll.
2. Det er et krav om at bevilget kursstøtte tilbakebetales i løpet av 1. år fra starten av kurset, om søker ikke fullfører SAM-1034 – Lytting og muntlig kommunikasjon.

Saksopplysninger:

Per-Martin Seljevoll søker om å få utbetalt hele kursstøtten for deltakelse på SAM-1034 Lytting og muntlig kommunikasjon, kr. 50 000, innvilget i D-SPU 9/20. Bakgrunnen for søknaden av 06.10.2020 kan oppgis på møte i Samepolitisk utvalg.

Retningslinjene for ordningen pkt 6 – utbetaling sier at: *Halvparten av støttebeløpet kan utbetales etter oppstart på kurs, andre halvpart utbetales etter dokumentasjon på vedlagt eksamen.*

I søkers tilfelle er det etter særskilt vurdering bevilget kursstøtte til deltakelse på SAM-1034 selv om søker ikke tar eksamen etter endt kurs, og på grunn av det må ta eksamen våren 2021. På grunn av dette skjer også utbetaling av siste halvpart etter endt kursavslutning og ikke etter vedlagt eksamen.

Vurdering:

I formålet til kursstøtte for samisk språk for foresatte med barn som har samisk i barnehage og i grunnskole sies det at ordninga er å gi foresatte økonomisk mulighet til å delta på kurs på begynnernivå. Målsettingen for dette er at foresatte skal kunne fungere som språkressurs og språkhjelp for sine barn.

Med grunnlag i dette er det positivt at foresatte ønsker å ta kurs i samisk, selv om dette kan innebære et økonomisk tap for den enkelte i kursperioden. Slik det vurderes her bør det være rom for å foreta justeringer når situasjonen krever det, slik at deltakelse på kurs blir gjennomførbart for den enkelte deltaker. Det er viktig for barna til de som deltar og som dermed får en foresatt som kan bidra som samiskspråklig ressurs i deres hverdag og det er viktig for foresatte som får mulighet å få kompetanse i samisk språk lokalt, en kompetanse som ellers kan være vanskelig å få tilgang til.

På bakgrunn av dette er innstillingen positiv til utbetaling av hele kursstøtten før kurset er gjennomført.

Uavhengig av dette ser administrasjonen at det er nødvendig med gjennomgang av formuleringen av retningslinjene for støtteordningene for samisk språk som er knytta til tospråklighetsmidlene.



Per Martin Seljevoll
Olmáiváhbálggis 26
9144 Samuelsberg

Delegert vedtak
Delegert Samepolitisk utvalg - nr. 9/20

Deres ref:	Vår ref:	Løpenr.	Arkivkode	Dato
	2018/150-28	6766/2020	223	11.09.2020

Svar: Søknad om kursstøtte SAM 1034 - Lytting og muntlig kommunikasjon.

- Delegeringsreglement for Kåfjord kommune
- Søknad av 12.08.2020 og e-post 12.08.2020

Saksopplysninger

Per-Martin Seljevoll søker foreldrestøtte for deltakelse på SAM 1034 – Nordsamisk som fremmedspråk, Lytting og muntlig kommunikasjon. Studiet arrangeres av Samisk språksenter i samarbeid med Universitetet i Tromsø. Studiet er samlingsbasert med oppstart i september 2020 i Mandalen og gir 10 stp.

Søker er folkeregistrert i Kåfjord kommune og har barn tilknyttet Fossen barnehage og Mandalen skole. Barna har samisk i sin fagkrets. Tap av lønnsinntekt er dokumentert.

Søker har ikke meldt seg opp til eksamen i 2020, men tar eksamen våren 2021.

Vurderinger

Søker faller inn under retningslinjene med ordningen da søker er folkeregistrert i Kåfjord kommune og har barn i barnehage og grunnskole med samisk i sin fagkrets.

Etter særskilt vurdering innvilges inntil kr. 50 000 inkl. feriepenge i støtte til deltakelse på SAM 1034. Kåfjord kommune finner ikke å kunne gi ytterligere støtte utover SAM -1034 da midlene for ordningen for 2020 er brukt opp.

Poastačujuhuse/Postadresse:
Postboks 74, 9148 Olderdalen

Fitnančujuhuse/Besøksadresse:
Øverveien 2, 9146 Olderdalen

Telefovdna/Telefon Sentralbord:
77 71 92 00

Báŋkokontu/Bankkonto:
4785 07 00024

E-poasta/E-post:
postmottak@kafjord.kommune.no

Interneahtta/Internett:
www.kafjord.kommune.no

Organisašuvdnanr/Org.nr:
940 363 586

Vedtak

1. Etter særskilt vurdering bevilger Kåfjord kommune kursstøtte inntil kr. 50 000 inkl. feriepenger for deltakelse på SAM 1034 – nybegynnerkurs i samisk, 7 uker, i regi av Giellasiida/Universitetet i Tromsø.
2. Kursstøtten innvilges etter gjeldende retningslinjer vedtatt i KÅ SPU 05.02.2008, sist revidert 13.04.2018.
3. Det er et krav knytta til bevilgningen av søker tar eksamen i SAM 1034 i 2021. Dokumentasjon på oppmelding sendes til Kåfjord kommune.
4. Halvdelen av bevilgningen kan utbetales etter kursstart, andre halvdel utbetales etter kursavslutning.
5. Kåfjord kommune finner ikke å kunne gi ytterligere støtte utover SAM-1034, da midlene for ordningen for 2020 er brukt opp.
6. Bevilgningen belastes post 1.4610.435.180

Klageadgang

Vedtaket kan påklages til Gáivuona suohkan Kåfjord kommune Kaivuonon komuuni. Klagefristen er 3 uker regnet fra den dagen da brevet kom fram til påført adressat. Det er tilstrekkelig at klagen er postlagt innen fristens utløp.

Klagen skal sendes skriftlig til den som har truffet vedtaket, angi vedtaket det klages over, den eller de endringer som ønskes, og de grunner du vil anføre for klagen. Dersom du klager så sent at det kan være uklart for oss om du har klaget i rett tid, bes du også oppgi når denne melding kommer frem.

Med hilsen

Inger Marie Åsli
konsulent

*Dát reive lea elektrovnnalaččat dohkkehuvvon ja sáddejuvvo vuolláičállaga haga /
Dette dokumentet er elektronisk godkjent og sendes uten signatur.*

Jus háliidat makkárge oktavuoda ossodagain dán áššis, de čujut áššenummárii / Ved all kontakt med avdelingen i denne sak, vennligst referer til saksnummer 2018/150-28

Vedlegg

- 1 Retningslinjer kursstøtte i samsk språk



Gáivuona suohkan
Kåfjord kommune
Kaivuonon komuuni

Kåfjord kommunes kursstøtte i samisk språk til foresatte med barn som har samisk i barnehage og i grunnskole

Vedtatt i Samepolitisk utvalg 05.02.2008. Sist revidert 30.4.2018.

1 Formål og målsetting

Formålet med støtteordninga er å gi foresatte til barn med samisk i barnehage og grunnskole økonomisk mulighet til å delta på samiskkurs på begynnernivå som tas i forbindelse med kommunens kurs i Kåfjord.

Målsettingen er at foresatte skal kunne fungere som språkressurs og språkhjelp for sine barn.

2 Vilkår for støtte

1. Søker er registrert i folkeregistret i Kåfjord kommune.
2. Søker er foresatt til barn i barnehage eller har samisk i sin fagkrets i grunnskolen. Dette skal dokumenteres.

Prioritering av søkere er som følger:

- 1 Hjem hvor ingen av de foresatte har liten eller ingen samiskspråklig kompetanse
2. Hjem hvor en av de foresatte har samiskspråklig kompetanse.

Under elles like forutsetninger vil søkere hvor også barnet er registrert i folkeregisteret i Kåfjord prioriteres.

3. Støttebeløpet tilsvare dokumentert tap av lønnsinntekt på inntil kr. 50.000.- inkl. feriepenger pr. kurs.

Tap av lønnsinntekt må dokumenteres fra arbeidsgiver.

Registrerte som selvstendig næringsdrivende: Tap i lønnsinntekt som kan dokumenteres dekkes som over. Ulegitimert beløp dekkes med inntil kr. 25 000.- pr kurs.

4. Kåfjord kommune har ingen arbeidsgiveransvar for kursdeltakerne, da de ikkje er å betrakte som arbeidstakere i kommune.
5. Støttemottaker plikter å ta eksamen der hvor det tilbys.
6. Søker må oppgi sin formal- og realkompetanse i samisk språk.

3 Fravær

Ved fravær som ikke skyldes sykdom eller andre velferdsgrunner, og som det ikke er gitt tillatelse til, reduseres støtten for de aktuelle dager med ureglementert fravær. Samisk språksenter skal bekrefte at søker har deltatt i undervisningen.

4 Tildeling

Tildeling av støtte skjer på grunnlag av søknad.

5 Klage

Enkeltvedtak kan påklages etter reglene i forvaltningslovens kap. VI. Klagefrist er 3 uker fra det tidspunkt underretning om vedtaket er kommet fram til søkeren.

6 Utbetaling

Halvparten av støttebeløpet kan utbetales etter oppstart på kurs, andre halvpart utbetales etter dokumentasjon på vedlagt eksamen.

7 Evaluering

Retningslinjene evalueres etter behov.



Gáivuona suohkan
Kåfjord kommune
Kaivuonon komuuni

Gáivuona suohkana kursadoarjja daidda váhensadjásaččaide geain lea sámegiela oahpahali mánná mánáidgárddis ja vuoddoskovllas

Sámepolitihkalaš lávdegotti mearrádus 05.02.2008. Ođastuvvon 30.4.2018.

1 Ulbmil ja áigumuš

Doarjjaortnega ulbmil lea addit váhensadjásaččaide geain lea sámegiela oahpahalli mánná mánáidgárddis ja vuoddoskovllas, ekonomalaš vejolašvuoda searvat suohkana sámegiela álgodási kurssaide.

Áigumuš doarjjaortnegiin lea ahte váhensadjásaččat galget sáhttit leat mánáideaset giellaressa ja giellaveahkki.

2 Doarjaga eavttut

1. Ohcci lea Gáivuona suohkana álbmotregistaris.
2. Ohcci lea váhensadjásaš geas mánná lea mánáidgárddis, dahje gean mánás lea vuoddoskovlla fágačoahkis sámegiella. Dása galget duodaštusat.
Ohcciid vuoruhuvvo dán láhkái:
 - a. Ruovttuin gos váhensadjásaččaide eai leat dahje lea unnán sámegielmáhttu
 - b. Ruovttuin gos nuppi váhensadjásaččas lea sámegielmáhttu

Go eavttuid mielde ohccit leat ovttá dásis oažžut doarjaga, de sis dattetge lea ovdamunni geain mánná lea Gáivuona álbmotregistaris.

3. Juohke kursii doarjaga sturrodat vástida massojuvvon bargodietnasa, gitta 50 000 ruvnnu rádjái, oktan luopmoruđaiguin.
 - a. Dietnasa mii massojuvvo, lea dárbu duodaštít.
 - b. Registrerejuvvon iehčanas ealáhusdoallit: Duodaštuvvon dietnasa mii massojuvvo, máksojuvvo nugo máinnašuvvon bajebealde. Juohke kursii máksojuvvo gitta 25 000 ruvnnu rádjái go ii sáhtte duodaštít dietnasa.
4. Gáivuona suohkanii ii gula mihkkege bargoaddiovdasvástádusaid kursaoasseváldiin, go sii eai adnojuvvo suohkana bargin.
5. Guhte doarjaga oažžu, lea geatnegas váldit eksámena doppe gos dat fállujuvvo.
6. Ohcci galgá almmuhit iežas formála ja reála máhtu sámegielas.

3 Jávkan

Jus kursavázzi jávká vaikko ii leat buozas ja vaikko sus eai leat eará eallindillesivat, ja almmá lobi haga, de doarjja unniduvvo daid beivviid geažil maid kursavázzi lea jávkan dohkálaš siva haga. Giellasiida galgá nannet ahte ohcci lea leamaš oahpahasas.

4 Juohkin

Doarjja juhkkovuođo ohcamuša vuodul.

5 Váidalus

Hálddahušlága kapihttala VI mielde lea vejolaš váidalit mearrádusa. Váidalusa áigemearri lea 3 vahku guhku dan rájes go ohcci lea ožžon diehtit mearrádusa.

6 Doarjaga máksin

Doarjagis beali lea vejolaš máksit ohccái go kursa lea álgán, ja beali fas go lea duodaštuvvon ahte son lea váldán eksámena.

7 Árvvoštallan

Njuolggadusat árvvoštallojuvvojit dárbbu mielde.



Saksfremlegg

Utvalgssak	Utvalgsnavn	Møtedato
25/20	Samepolitisk utvalg	06.11.2020

Senter for nordlige folk: Klage på avslag - Støtte til tørkeri

Henvising til lovverk:

Vedlegg

- 1 Søknad
- 2 20200923084149334
- 3 Særutskrift - Senter for nordlige folk - Søknad om støtte til tørkeri

Kommunedirektørens innstilling:

Klage fra Senter for nordlige folk datert 22.9.2020 tas ikke til følge, og tidligere vedtak i sak 15/20 opprettholdes.

Klagen oversendes Kåfjord formannskap til endelig behandling.

Saksopplysninger:

Senter for nordlige folk klager på vedtak 15/20 vedtatt i Samepolitisk utvalg 28.08.2020: *Avslag. Kåfjord kommune finner ikke å kunne bevilge midler til bygging av et godkjent tørkeri da tiltaket ikke faller inn under formålet med tospråklighetsmidlene.*

Klager søkte i brev av 02.07.2020 om kr. 50 000 i støtte til bygging av et godkjent tørkeri som kan fungere som et viktig tilskudd til matproduksjonen på senteret, og kan brukes i formidling av lokale /regionale mattradisjoner.

Klager sier: *Som vi også har beskrevet i søknaden, er ikke et tørkeri noe vi ønsker å bygge opp for egen vinning., men et tiltak som skal bidra til å dokumentere og formidle vår sjøsamiske språk og kultur, samt tradisjoner som er i ferd med å forsvinne. Prosessen rundt*

mattradisjonene skal formidles gjennom ulike aktiviteter som f.eks. kurs, seminarer, formidling til skoleklasser og ulike prosjekt i samarbeid med andre institusjoner. Dette skal igjen dokumenteres og formidles ut i våre ulike kanaler (.....) Gjennom ulike aktiviteter (...) vil de samiske ordene og uttrykkene (...) synliggjøres til et større publikum.

De sier videre: *Vi ser utbygging av tørkeri om et viktig ledd i bevaringen og formidlingen av tradisjonskunnskap (...). Dette kan bidra til å heve statusen til samisk språk og kulturell kunnskap.*

Fra administrasjonen sin side ble det vurdert at søknaden til Senter for nordlige folk ikke falt inn under formålet med tospråklighetsmidlene. Formålet med tospråklighetsmidlene er at 1) Innbyggerne i forvaltningsområdet for samisk språk kan aktivt bruke samisk i kommunikasjonen med offentlige instanser, samt at 2) befolkningen har mulighet til å lære og utvikle samisk språk.

I hht overordnet tospråklighetsplan er formålet med søkbare midlene å utvikle samiskspråklige miljøer og arenaer. Dette kan knyttes til merutgifter som påløper for et lokalt tiltak eller arrangement også skal være på samisk eller til tiltak som er med på å fremme forståelsen for og bruk av samisk språk i kommunen. Midlene til dette formålet er brukt opp.

Det ble vurdert som mer i tråd med formålet til tospråklighetsmidlene og lokale retningslinjer på søkbare midler at søker kan komme tilbake på et senere tidspunkt og søke om eventuell støtte som knyttes opp mot prosjekter/kurs som omhandler formidling av kunnskap om mattradisjoner og bruk av lokale råvarer i en samiskspråklig sammenheng.

Vurdering:

I beskrivelsen av prosjektet i søknad av 02.07.2020 sier søker: *DÅG har et velfungerende, moderne kjøkken (.....) Vi serverer mat til konferanser, kurs, seminarer (...) Kjøkkenet er skilt ut som egen virksomhet (...) Gjennom arrangement som blant annet det årlige Etegildet og julebord (serverer – mitt tillegg) vi tradisjonell mat fra vårt område. På portalen nordligefolk.no formidler vi blant annet mattradisjoner (.....) Et godkjent tørkeanlegg vil være et viktig bidrag til videreutvikling av vårt kjøkken. Ikke bare kan vi servere egen produsert tørka kjøtt og fisk, som fenalår, sauhau (...), men vi vil også kunne dokumentere og videreformidle konserveringsprosessen. Dette kan gjøres gjennom arrangementer og digitale kanaler, men også gjennom ulike prosjekter og kurs i samarbeid med blant annet opplæringsinstitusjoner og andre aktører som jobber med mat og naturbruk.*

Søknad fra Senter for nordlige folk er vurdert i forhold til gjeldende retningslinjer for ordningen. Avslaget som innstilt og vedtatt var i forhold til bygging av tørkeri, og var ikke knytta til senere aktiviteter i form av kurs, seminarer eller annen type formidling av sjøsamisk språk og kultur.

Det sies i saken at prosjektet til Senter for nordlige folk vurderes som positivt med tanke på å fremme kunnskap om lokale mattradisjoner og matkultur, og videre om metoder brukt for konservering av matvarer. Det vurderes likevel som mer i tråd med formålet med tospråklighetsmidlene og lokale retningslinjer for søkbare midler at Senter for nordlige folk kan komme tilbake på et senere tidspunkt og søke om eventuell støtte som knyttes opp prosjekter/kurs som omhandler formidling av kunnskap om mattradisjoner og bruk av lokale råvarer i en samiskspråklig sammenheng.

Administrasjonen kan ikke se at Senter for nordlige folk har fremmet nye momenter i saka gjennom sin klage.

På bakgrunn av overnevnte innstilles det at klagen ikke tas til følge. Klagen oversendes Kåfjord formannskap for endelig behandling.

Kåfjord Kommune
Samepolitiskutvalg
v/ Inger Åsli
9146 OLDERDALEN

Du čuiuhus/Deres ref:

Min čui./Vår ref
Svein O. Leiros

Arkiivačoavdda/Arkivkode

Beivi/Dato
02.07.2020

SØKNAD OM STØTTE TIL TØRKERI

Vi viser til vedlagt prosjektbeskrivelse om etablering av tørkeri, og søker med dette Kåfjord Kommune om tilskudd på kr. 50.000.-

Dearvuodaiguin/Med vennlig hilsen

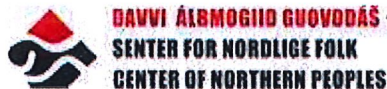


Svein O. Leiros

Daglig leder/ Beavválašjodiheaddji

Davvi álbmogiid guovddáš / Senter for nordlige folk

Tlf: +47 957 93 799



Poastačujuhuse/Postadresse,
Kjerringdalsveien 240,
9144 Samuelsberg

Fitnančujuhuse/Besøksadresse:
Kjerringdalsveien 240,
9144 Samuelsberg

Telefovdna/Telefon Sentralbord:
Se hjemmeside

Bánkkontu/Bankkonto:
4740 133 5613

E-poasta/E-post:
post@nordligefolk.no

Interneahtta/Internett:
www.senterfornordligefolk.no

Organisašuvdnanr/Org.nr:
994 331 795

TØRKEANLEGG

PROSJEKTESKRIVELSE

Et prosjekt under:
Davvi álbmogiid guovddáš / Senter for nordlige folk



DAVVI ÁLBMOGIID GUOVDDÁŠ
SENTER FOR NORDLIGE FOLK
CENTER OF NORTHERN PEOPLES

<p>Prosjekt eier</p> <p>Senter for nordlige folk, Samtidsmuseet www.nordligefolk.no</p>	<p>Prosjektleder</p> <p>Svein O. Leiros, daglig leder</p>
<p>Tlf prosjektleder</p> <p>957 93 799</p>	<p>E-post prosjektleder</p> <p>svein@nordligefolk.no</p>

Innledning og bakgrunn

Davvi álbmogiid guovddáš Senter for nordlige folk ønsker å øke kunnskapen rundt naturbruk og mattradisjoner i vår region, med spesielt fokus på salting, tørking og bruk av planter og vekster i naturen.

Kunnskap om tidligere generasjoners bruk av naturen, og om hvordan de tørket, saltet og oppbevarte maten, vil kunne øke forståelsen for og også kunne bidra til å vekke interessen for å være mer økologisk og sjølforsynt. Senteret ønsker å bygge opp et godkjent tørkeanlegg som kan fungere som et viktig tilskudd til matproduksjonen i vårt kjøkken, og også kan brukes i formidlingen av våre mattradisjoner.

Tørking er en eldgammel konserveringsmetode, som ofte ble kombinert med salting og/eller røyking for å oppnå bedre holdbarhet. Årstidene var av stor betydning for hva man kunne spise til enhver tid. Behovet for konservering av mat var viktig i en tid da det var få muligheter for kjølig og frysing. De aller fleste råvarer kunne tørkes. Tørking gjorde at maten tok mindre plass, samtidig som man beholdt næringsstoffene og smaken. Tørket kjøtt, fisk eller andre matvarer kunne kokes og tilberedes uten å ta hensyn til holdbarheten.

Om Davvi álbmogiid guovddáš / Senter for nordlige folk (DÀG)

DÀG folk er et aktivt samisk kulturhus og urfolkssenter med nordområdene og Sápmi som arbeidsområde. Vårt mandat er å utvikle og formidle sjøsamisk språk, kunst, kultur og samfunnsliv, og kunnskap om urfolk i nordområdene. Vi har et spesielt fokus på å formidle vår immaterielle kulturarv.

DÀG er en del av den samiske kulturhusstrukturen og dekker området Nord-Troms og nordlige Midt-Troms.

Senteret rommer i dag blant annet museum, språksenter, bibliotek, utstillingslokaler, kjøkken og kontorareal. Av samiske virksomheter er Sametinget, NRK Sápmi, Riddu Riddu Festivála, Samisk språksenter og Samisk bibliotekjeneste.

Beskrivelse av prosjektet

DÁG har et velfungerende, moderne kjøkken med et høyt aktivitetsnivå. Vi serverer mat til konferanser, kurs, seminarer, selskaper, festivaler o.l. Kjøkkenet er skilt ut som en egen virksomhet og finansierer seg ved egen inntjening.

Gjennom arrangementer som blant annet det årlige Etegildet og julebord vi tradisjonell mat fra vårt område. På portalen nordligefolk.no formidler vi blant mattradisjoner, oppskrifter og naturbruk i våre områder gjennom både tekst, bilder og videoer. Portalen hadde rundt 290 000 sidevisninger i 2019. DÁG har også gjennomført matprosjekter i samarbeid med skoler i vår region.

Et godkjent tørkeanlegg vil være et viktig bidrag til videreutvikling av vårt kjøkken. Ikke bare kan vi servere egen produsert tørka kjøtt og fisk, som fenalår, sauhau, pinnekjøtt, boknafisk, men vi vil også kunne dokumentere og videreformidle konserveringsprosessen. Dette kan gjøres gjennom våre arrangementer og digitale kanaler, men også gjennom ulike prosjekter og kurs i samarbeid med blant annet opplæringsinstitusjoner og andre aktører som jobber med mat og naturbruk.

Effektmål:

- Økt kunnskap om tradisjonelle konserveringsmetoder
- Økt forståelse og kunnskap om vår kultur og mattradisjoner
- Økt interesse for økologisk matproduksjon og det å være sjøforsynt

Resultatmål:

- Etablere et godkjent tørkeanlegg
- Produsere smakfullt tradisjonell mat av god kvalitet
- Videformidle kunnskap om konservering av mat til gamle og nye målgrupper gjennom prosjekter, kurs

Målgrupper

- Opplæringsinstitusjoner
- Alle som er interessert i tradisjonell samisk kultur, mat og naturbruk

Oppstart og ferdigstilling

Planlagt oppstart av bygging tørkeanlegg: august 2020
 Planlagt ferdigstilling av tørkeanlegg: oktober 2020

Økonomi/Budsjett:

Inntekter	
Sametinget	150 000
Troms fylkeskommune	50 000
Kåfjord kommune	50 000
Egne midler/eget arbeid	50 000
Sum	300 000
Utgifter	
Grunnarbeid, graving, støping av gulv	70 000
Materialkostnader	50 000
Snekkerarbeid 2 mnd.	100 000
Admin. Kostnader	50 000
Uforutsette kostnader	30 000
Sum	300 000

Rapportering og evaluering

Rapport leveres innen to måneder etter at prosjektet er avsluttet.



Kåfjord kommune
v/ Samepolitisk utvalg

KLAGE PÅ VEDTAK I SAK 15/20 SAMEPOLITISK UTVALG «SENTER FOR NORDLIGE FOLK - SØKNAD OM STØTTE TIL TØRKERI»

Vi viser til avslag på søknad om støtte til tørkeri, og ønsker å benytte oss av klagemuligheten. I vedtaket og behandlingen i Samepolitisk utvalg, begrunnes avslaget med at dette er et tiltak som ikke kommer inn under tospråkelighetsmidlene. Dette mener vi er feil.

Som vi også har beskrevet i søknaden, er ikke et tørkeri noe vi ønsker å bygge opp for egen vinning, men et tiltak som skal bidra til å dokumentere og formidle vår sjøsamiske språk og kultur, samt tradisjoner som er i ferd med å forsvinne. Prosessene rundt mattradisjonene skal formildes gjennom ulike aktiviteter som f.eks kurs, seminarer, formidling til skoleklasser og ulike prosjekter i samarbeid med andre institusjoner. Dette skal igjen dokumenteres og formidles ut i våre ulike kanaler, deriblant portalen nordligefolk.no, der innholdet publiseres på både samisk, norsk og engelsk. Gjennom ulike aktiviteter rundt mattradisjoner vil de samiske ordene og uttrykkene, en del som kanskje er forsvunnet fra vår dagligtale, synliggjøres til et større publikum.

Vi ser utbygging av tørkeri om et viktig ledd i bevaringen og formidlingen av tradisjonskunnskap til dagens og fremtidens generasjoner. Dette kan bidra til å heve statusen til samisk språk og kulturell kunnskap.

Olmáivággi, 22.09.2020

Dearvuodaiguin / Med hilsen

Svein O. Leiros
Daglig leder



**GÁIVUONA SUOHKAN
KÅFJORD KOMMUNE
KAIVUONON KOMUUNI**

DAVVI ÁLBMOGIID GUOVDDÁS OS /
SENER FOR NORDLIGE FOLK AS
Kjerringdalsveien 240
9144 SAMUELSBERG

Att. Svein O. Leiros

Mearrádus diedihuvvo / Melding om vedtak

Du čujuhus/Deres ref:	Min čuj./Vår ref	Arkiivačoavdda/Arkivkode	Beaivi/Dato
	2020/360-4	223	07.09.2020

Særutskrift - Senter for nordlige folk - Søknad om støtte til tørkeri

Vedlagt følger vedtak i sak 15/20, som ble behandlet i Kåfjord Samepolitiske utvalg 28.08.2020.

*Vedtaket kan påklages til **Gáivuona suohkan Kåfjord kommune Kaivuonon komuuni**. Klagefristen er 3 uker regnet fra den dagen da brevet kom fram til påført adressat. Det er tilstrekkelig at klagen er postlagt innen fristens utløp.*

Klagen skal sendes skriftlig til den som har truffet vedtaket, angi vedtaket det klages over, den eller de endringer som ønskes, og de grunner du vil anføre for klagen. Dersom du klager så sent at det kan være uklart for oss om du har klaget i rett tid, bes du også oppgi når denne melding kommer frem.

Dearvvuođaguin/Med hilsen

Silje Renate Pedersen (s.)
sekretær
Tlf.: 77 71 92 05

*Dát reive lea elektrovnnalaččat dohkkehuvvon ja sáddejuvvo vuolláičállaga haga /
Dette dokumentet er elektronisk godkjent og sendes uten signatur.*

Jus háliidat makkárge oktavuoda ossodagain dán áššis, de čujut áššenummárii / Ved all kontakt med avdelingen i denne sak, vennligst referer til saksnummer 2020/360-4

Intern kopi:

Saksbehandler Inger Marie Åsli
Kommunalsjef Drift/utvikling, Gunn Andersen

Postačujuhus/Postadresse:
Postboks 74, 9148 Olderdalen

Fitnančujuhus/Besøksadresse:
Øverveien 2, 9146 Olderdalen

Telefovdna/Telefon Sentralbord:
77 71 92 00

Bánkokontu/Bankkonto:
4785 07 00024

E-poasta/E-post:
postmottak@kafjord.kommune.no

Interneahtta/Internett:
www.kafjord.kommune.no

Organisašuvdnar/Org.nr:
940 363 586



Særutskrift

Utvalgssak	Utvalgsnavn	Møtedato
15/20	Samepolitisk utvalg	28.08.2020

Senter for nordlige folk - Søknad om støtte til tørkeri

Henvising til lovverk:

Vedlegg
1 Søknad

Saksprotokoll i Samepolitisk utvalg- 28.08.2020

Behandling:

Stian Pedersen (Ap) stilte spørsmål om egen habilitet og fratrådte møtet.
Et enstemmig Samepolitisk utvalg erklærte Stian Pedersen inhabil etter Forvaltningslovens § 6.

Votering:
Kommunedirektørens innstilling ble enstemmig vedtatt.

Stian Pedersen tiltrådte møtet igjen.

Vedtak:

Avslag. Kåfjord kommune finner ikke å kunne bevilge midler bygging av et godkjent tørkeri da tiltaket ikke faller inn under formålet med tospråklighetsmidlene.

Kommunedirektørens innstilling:

Avslag. Kåfjord kommune finner ikke å kunne bevilge midler bygging av et godkjent tørkeri da tiltaket ikke faller inn under formålet med tospråklighetsmidlene.

Saksopplysninger:

Senter for nordlige folk søker kr. 50 000.- til bygging av et godkjent tørkeri som kan fungere som et viktig tilskudd til matproduksjon på senterets kjøkken, og kan brukes i formidling av lokale/regionale mattradisjoner.

Søker ønsker å øke kunnskapen rundt naturbruk og mattradisjoner i vår region, med spesielt søkelys på salting, tørking og bruk av planter og vekster i naturen. Kunnskap om dette vil kunne bidra til økt forståelse for og vekke interessen for økologisk matproduksjon og det å være selvforsynt. Tørking er en gammel konserveringsmetode, som ofte ble kombinert med salting og/eller røyking.

Senter for nordlige folk har et moderne kjøkken. Kjøkkenet er skilt ut som en egen virksomhet og finansierer seg ved egen inntjening. Gjennom arrangementer som blant annet det årlige Etegildet og julebord serveres det tradisjonell mat fra eget område. De har også gjennomført matprosjekter i samarbeid med skoler i regionen.

Et godkjent tørkeanlegg vil være et bidrag til videreutvikling av deres kjøkken. Ikke bare vil senteret kunne produsere egne produkter, men vil også kunne dokumentere og formidle konserveringsprosessen. Dette kan gjøres via egne arrangement og digitale kanaler, men også gjennom prosjekter og kurs i samarbeid med bla opplæringsinstitusjoner og andre aktører som arbeider med mat og naturbruk.

Prosjektet er planlagt starta opp i august 2020, og planlagt ferdigstilt i oktober 2020.

Budsjett:

Sametinget	kr. 150 000
Troms og Finnmark fylkeskommune	kr. 50 000
Kåfjord kommune	kr. 50 000
<u>Egne midler/arbeid</u>	<u>kr. 50 000</u>
Totalt	kr. 300 000

Utgifter:

Grunnarbeid, graving/støpning av gulv	kr. 70 000
Materialkostnader	kr. 50 000
Snekkerarbeid, 2 mnd.	kr. 100 000
Adm. Kostnader	kr. 50 000
<u>Uforutsette utgifter</u>	<u>kr. 30 000</u>
Totalt	kr. 300 000

Vurdering:

Mattradisjoner er en viktig del av vår kulturarv. Våre mattradisjoner har vært preget av kombinasjon av jordbruk og fiske, men også av at det har vært reindriftssamer som hadde sine sommerbeiter i regionen. Råvarene har vært sesongbetont og behovet for å konservere råvarene mens de er i sesong, slik at de skal vare for en lengre periode, har vært grunnlaget for matkulturen i vårt område.

Senter for nordlige folk har som en del av sin virksomhet satt søkelys på lokale og regionale mattradisjoner. Dette bla gjennom arrangement som Etegildet hvor de serverer tradisjonelle

matretter og slik er med på å fremme en økende interesse og mer kunnskap om lokale mattradisjoner og bruk av lokale råvarer.

Prosjektet til Senter for nordlige folk vurderes som positivt med tanke på å fremme interesse for økologisk matproduksjon og det å være selvforsynt, fremme kunnskap om lokale mattradisjoner og matkultur, og videre om metoder brukt for konservering av matvarer. Mattradisjoner og matkultur kan også knyttes til lokal identitet og kulturutøvelse. Det kan heller ikke sees bort fra at tørkeriet og formidling av mattradisjoner og matkultur kan brukes for å formidle kunnskap om temaet på samisk.

Det vurderes likevel slik at søknaden til godkjent tørkeri ikke faller inn under formålet med tospråklighetsmidlene som er at 1) innbyggerne i forvaltningsområdet for samisk språk kan aktivt bruke samisk i kommunikasjonen med offentlige instanser og at 2) befolkningen har mulighet til å lære og utvikle samisk språk.

I hht overordnet tospråklighetsplan er formålet med søkbare midlene å utvikle samiskspråklige miljøer og arenaer. Dette kan knyttes til merutgifter som påløper for et lokalt tiltak eller arrangement også skal være på samisk eller til tiltak som er med på å fremme forståelsen for og bruk av samisk språk i kommunen. Midlene til dette formålet er brukt opp.

Det vurderes som mer i tråd med formålet til tospråklighetsmidlene og lokale retningslinjer på søkbare midler at søker kan komme tilbake på et senere tidspunkt og søke om eventuell støtte som knyttes opp mot prosjekter/kurs som omhandler formidling av kunnskap om mattradisjoner og bruk av lokale råvarer i en samiskspråklig sammenheng.



Saksfremlegg

Utvalgssak	Utvalgsnavn	Møtedato
26/20	Samepolitisk utvalg	06.11.2020

Budsjettregulering ansvar 436 - Tospråklighets basis- og betjeningsdel, november 2020

Henvising til lovverk:

Vedlegg

1 Skjema - Budsjettregulering ansvar 436., november 2020

Kommunedirektørens innstilling:

Budsjettregulering ansvar 436. – Tospråklighetsmidlenes basis- og betjeningsdel, november 2020, vedtas som forelagt.

Saksopplysninger:

Sametinget sin bevilgning for 2020 er som følger:

- Basis- og betjeningsdel 2 840 000
- Basis- og betjeningsdel, tillegg 69 000
- Utviklingsdel 1 610 000
- **4 519 000**

Denne fremstillingen tar kun for seg tospråklighetsmidlenes basis- og betjeningsdel for 2020.

Som tidligere føres to utgiftskategorier som redusert inntekt på ansvar 436. Dette er utgifter som ikke synliggjøres i budsjettreguleringen:

- Kategorien «fellesutgifter» 510 000
- Giellasiida 300 000

Vurdering:

Inntekter som synliggjøre i budsjettreguleringen:

Post 18102.436.180 – Sametinget tilskudd: 2 099 000

I tillegg er fondsavsetning synliggjort på post 19501.436.180 – Bruk av bundne driftsfond: 510 000. Dette er midler som tidligere er satt på fond til bruk til evaluering av samisk språk i Kåfjord.

Postene 10105.436180 omfatter deltakelse på samiskkurs:

- SAM 1031, vår 2020: 4 ansatte fra barnehage, 1 ansatt fra helse.
- SAM 1034, høst 2020: 1 ansatt fra barnehage, 1 ansatt fra helse
- SAM 1035, høst 2020: 1 ansatt fra kulturskolen.

Disse er også knytta opp mot postene 10900.436.180 – pensjonsutgifter.

I vår var det 3 ansatte fra Fossen barnehage som deltok på SAM 1031 – innføringskurs i samisk. På oppfølgingskurset SAM 1034 – Lytting og muntlig kommunikasjon er det imidlertid ingen av de som deltok i vår fra Fossen som deltar videre. Det har imidlertid vært et styrerskrifte i Fossen barnehage. Per nå har Birtavarre barnehage og Fossen barnehage felles styrer. Denne styreren har deltatt på SAM 1031 og har fortsatt med videregående kurs, SAM 1034.

Post 11206.436.180 – tolketjeneste/oversetting: Omfatter i hovedsak oversetting av fast tekst på kommunens nettsider til samisk.

Post 12703.436.180 – Andre konsulenttenester, samt del av post 14290.436.180 – moms omfatter Visjona AS sitt arbeid med evalueringen av samisk språk.

Post 11206.436.180 – Oversetting/tolking: Inngår mye oversetting av fast tekst på kommunens nettsider. Post 11239.436.180 – Oversetting er feilført, og skal inngå i post 11206.

Forøvrig er justeringer i reguleringen gjort ihht forventa bruk. Blant annet er reisevirksomhet så og si fraværende. Dette på grunn av korona-situasjonen.

REGULERING ANSVAR 436 - NOVEMBER 2020				OVERSKUDD						
				Politisk						
					Tidl. bud		Min.utgift		0,0	OVERSKUDD
Konto	Ansvar	Funksjon	Tekst	Regnskap hittil i år		Merutgift		Merinnt	Min.innt	Nytt bud
						+	-	-	+	
10100	436	180	LØNN I FASTE STILLINGER	463432,4	568207,99					568207,99
10105	436	180	FAST LØNN SAMISK KURS	0	636689,99		-580000			56689,99
10105	436	211	FAST LØNN SAMISK KURS	372419,82	0	445000				445000
10105	436	254	FAST LØNN SAMISK KURS	91500,6	0	161000				161000
10400	436	180	OVERTID	2124,36	0	2000				2000
10506	436	180	HONORAR/SKATTEPLIKTIG DIETTGODTGJØR	5400	0	6000				6000
10507	436	180	EKSTRA BILGODTGJ.	0	4306					4306
10523	436	180	HONORAR OVERSETTING/TOLKING	5425	10650		-5000			5650
10529	436	180	TELEFONGODTGJØRELSE	3000	3838					3838
10532	436	180	TREKKPL. BILGODTGJØRELSE	404,92	3064,99					3064,99
10532	436	202	TREKKPL. BILGODTGJØRELSE	102,29	0					0
10803	436	180	TAPT ARBEIDSFORTJENESTE	26961,83	14865	20000				34865
10805	436	180	MØTEGODTGJØRELSE	33241,5	45878		-5000			40878
10900	436	180	PENSJONSUTGIFTER KLP	101922,7	205762,99		-72000			133762,99
10900	436	211	PENSJONSUTGIFTER KLP	72455,62	0	86000				86000
10900	436	254	PENSJONSUTGIFTER KLP	17801,77	0	31000				31000
11000	436	180	KONTORUTGIFTER	468,02	1000					1000
11001	436	180	KOPIPAPIR	31,73	0					0
11002	436	180	TONER/BLEKK TIL SKRIVERE	89,02	0					0
11003	436	180	ABONNEMENT PÅ AVISER/TIDSSKRIFTER	21765,8	24504		-2000			22504
11003	436	201	ABONNEMENT PÅ AVISER/TIDSSKRIFTER	1460,6	0	2000				2000
11003	436	383	ABONNEMENT PÅ AVISER/TIDSSKRIFTER	1462,2	0	2000				2000
11004	436	180	FAGLITTERATUR	0	1000		-1000			0
11010	436	180	BREVARK OG KONVOLUTTER	13,38	0					0
11050	436	180	LÆREBØKER	2243	3000					3000
11050	436	213	LÆREBØKER	1508	0	2000				2000
11150	436	180	MATVARER	0	3478		-3000			478
11151	436	180	BEVERTNING I KOMMUNAL REGI MVA KODE 0	4952,8	3000	3000				6000

11151	436	201	BEVERTNING I KOMMUNAL REGI MVA KODE 0	2095,06	0	2000			2000
11152	436	180	BEVERTNING VED MØTER/UTVALG MVA KODI	3656,3	4999,99	2000			6999,99
11153	436	180	MATSERV. VED KURS/OPPLÆRING/REISER M	0	1000		-1000		0
11156	436	180	MATVARER EKSKURSJONER/LEIRSKOLE	0	4000		-4000		0
11157	436	180	MATV. ELEVRÅD/VELFERD ELEVER	5400	0	6000			6000
11157	436	202	MATV. ELEVRÅD/VELFERD ELEVER	5573,4	15000		-9000		6000
11164	436	180	MAT/BEV. MED MVA-KOMPENSASJON	0	8524		-3000		5524
11206	436	180	TOLKETJENESTE/OVERSETTING	57337,5	29999,99	45000			74999,99
11214	436	180	ANNET FORBRUKSMATERIELL/TJENESTER	1505,63	1038	1000			2038
11214	436	201	ANNET FORBRUKSMATERIELL/TJENESTER	40	0				0
11223	436	180	EKSKURSJONER OPPHOLDSUTGIFTER	0	3024				3024
11229	436	180	HOTELLOPPHOLD	0	10856		-7000		3856
11231	436	180	KJØP AV FORESTILLINGER/KONSERTER/FILM	0	10835		-10000		835
11231	436	202	KJØP AV FORESTILLINGER/KONSERTER/FILM	920	0	1000			1000
11239	436	180	OVERSETTEING	3000	0				0
11245	436	180	TAPT ARB.FORTJ TIL ARBEIDSGIVER	0	3397,99		-3000		397,99
11401	436	180	KUNNGJØRINGER	102728,6	118783,99				118783,99
11402	436	180	GAVER VED REPRESENTASJON	0	1000		-1000		0
11405	436	180	TELEFON/TELEFAX-OPPFØRINGER	0	11009				11009
11502	436	180	KURSAVGIFTER	0	5089,99		-2000		3089,99
11502	436	211	KURSAVGIFTER	585	0	1000			1000
11502	436	213	KURSAVGIFTER	625	0	1000			1000
11507	436	180	KURS-OVERNATNING OG TRANSPORTUTGIFT	0	2089,99		-2000		89,99
11508	436	180	KURS FOLKEVALGTE	0	1087		-1000		87
11600	436	180	SKYSS OG KOST PÅ REISER (KUN LØNNSBILA	2674	38971		-30000		8971
11600	436	202	SKYSS OG KOST PÅ REISER (KUN LØNNSBILA	1347,5	0	2000			2000
11601	436	180	SKYSS OG KOST VED KURS	0	5664		-5000		664
11606	436	180	SKYSS OG KOST- UTVALG	0	6000		-3000		3000
11607	436	180	SKYSS OG KOST-KURS UTVALG	0	3054		-3000		54
11706	436	180	TRANSPORT EKSKURSJONER	6000	30556,99		-25000		5556,99
11706	436	202	TRANSPORT EKSKURSJONER	3500	0	4000			4000
11707	436	180	UTG. TAXI/FERGE/BUSS/FLY M.V.	1607,14	2262				2262
11900	436	180	HUSLEIE	1045,28	10000		-8000		2000
12000	436	180	INVENTAR OG UTSTYR	2530,4	1018	2000			3018
12201	436	180	LEASING KOPIMASKIN	440,37	0				0
12207	436	180	LEASING FRANKERINGSMASKIN	156,96	0				0
12400	436	180	SERVICEAVTALER	464,02	0				0
12703	436	180	ANDRE KONSULENTTJENESTER	287516	0	432000			432000

12710	436	180	KJØP AV SVAR-UT TJENESTE	455,19	0					0
14290	436	180	MOMS	119934,66	55794	103000				158794
14290	436	201	MOMS	10	0					0
14290	436	202	MOMS	1380,1	0	2000				2000
14712	436	180	TILSK. KIRKELIG FELLESRÅD	0	33004,99		-33000			4,99
14712	436	390	TILSK. KIRKELIG FELLESRÅD	33000	0	33000				33000
14716	436	180	TILSK. AB SAMISKE AVISER	66995,82	67787					67787
14910	436	180	RESERVERT REALKOMPETANSEPOTT	0	15359,99					15359,99
18102	436	180	SAMETINGET-TILSK. TORSPRÅKLIGHETSKOM	0	-2030000			-69000		-2099000
18102	436	840	SAMETINGET-TILSK. TORSPRÅKLIGHETSKOM	-1591530	0					0
19501	436	180	BRUK AV BUNDNE DRIFTSFOND	-510000	0			-510000		-510000
										0
			SUM KOLONNER			1397000	-818000	-579000	0	



Saksfremlegg

Utvalgssak	Utvalgsnavn	Møtedato
27/20	Samepolitisk utvalg	06.11.2020

Budsjettregulering november 2020 - ansvar 437

Henvisning til lovverk:

Vedlegg

1 Skjema - Budsjettregulering november 2020 - ansvar 437

Kommunedirektørens innstilling:

Budsjettregulering for ansvar 437 – samisk språksenter vedtas som forelagt.

Saksopplysninger:

Noen endringer er gjort ut i fra de behov som foreligger. Viser til vedlagte budsjett regulering – november 2020- ansvar 437.

Vurdering:

M A L - B U D S J		
FYLL UT I GRØNNE FELT. DE ØVRIGE SKAL		
Konto	Ansvar	Funksjon
SAMISK SPRÅKSENTER		
10100	437	180
10230	437	180
10299	437	180
10300	437	180
10301	437	180
10400	437	180
10506	437	180
10507	437	180
10522	437	180
10523	437	180
10529	437	180
10532	437	180
10900	437	180
11000	437	180
11001	437	180
11002	437	180
11003	437	180
11004	437	180
11012	437	180
11050	437	180
11051	437	180
11052	437	180
11053	437	180
11150	437	180
11151	437	180
11152	437	180
11153	437	180
11160	437	180
11164	437	180
11214	437	180
11222	437	180
11229	437	180
11231	437	180
11231	437	201
11244	437	180
11301	437	180
11400	437	180
11401	437	180
11402	437	180
11500	437	180
11502	437	180
11507	437	180
11600	437	180
11601	437	180
11700	437	180
11702	437	180
11706	437	180

11707	437	180
11900	437	180
12000	437	180
12002	437	180
12026	437	180
12035	437	180
14290	437	180
14290	437	201
17002	437	180
17300	437	180
17704	437	180
18102	437	180
18102	437	840
19501	437	180
F		

E T T R E G U L E R I N G S S K J E M A		
IKKE RØRES	MAL FOR REGULERINGER	
TYPE REGULERING (adm eller politisk)	okt-20	
Tekst	Regnskap hittil i år	Tidl. bud
LØNN I FASTE STILLINGER	1201983,74	1388832
VIKARLØNN ANNET FRAVÆR	0	35027,99
TILLEGG FOR UBEKVEM ARBEIDSTID	87,36	0
EKSTRAHJELP	4779,66	40536,99
ENGASJEMENTER/LØNN PROSJEKTER	978,41	34877
OVERTID	0	28629
HONORAR/SKATTEPLIKTIG DIETTGODTGJØRELSE (TREKKPLIKTIG9	2974,91	10322
EKSTRA BILGODTGJ.	0	4999,99
ANNEN LØNN	0	2715
HONORAR OVERSETTING/TOLKING	0	3000
TELEFONGODTGJØRELSE	7500	7434
TREKKPL. BILGODTGJØRELSE	517,81	5254
PENSJONSUTGIFTER KLP	261594,57	362160,99
KONTORUTGIFTER	5672	8554
KOPIPAPIR	5920	4843
TONER/BLEKK TIL SKRIVERE	0	5790
ABONNEMENT PÅ AVISER/TIDSSKRIFTER	6108	6381
FAGLITTERATUR	0	1086
HÅNDBØKER	390	1018
LÆREBØKER	14698,08	4090
MATERIELL FORMING/HEIMKUNNSKAP	6684,4	10126
BØKER TIL SKOLEBIBLIOTEK	0	2315,99
FRITT SKOLEMATERIELL	1368	10256,99
MATVARER	3733,88	5195
BEVERTNING I KOMMUNAL REGI MVA KODE 0	7765,92	10194
BEVERTNING VED MØTER/UTVALG MVA KODE 0	947	0
MATSERV. VED KURS/OPPLÆRING/REISER MVA KODE 0	483	5126
MATVARER - KAFÉ	0	2617
MAT/BEV. MED MVA-KOMPENSASJON	1194,82	10216
ANNET FORBRUKSMATERIELL/TJENESTER	2801,4	14010
GAVER TIL ANSATTE (BLOMSTERHILSEN VED BURSDAGER BL. A)	0	1999,99
HOTELLOPPHOLD	0	15269,99
KJØP AV FORESTILLINGER/KONSERTER/FILMPRODUKSJON	0	33000
KJØP AV FORESTILLINGER/KONSERTER/FILMPRODUKSJON	15000	0
ERGONOMIPRODUKTER	2950,4	0
PORTO/FRAKT	80,8	1200
STILLINGSANNONSER	0	7999,99
KUNNGJØRINGER	5589,6	21000
GAVER VED REPRESENTASJON	0	1018
UTG. FORELESER/KURSHOLDER	0	16000
KURSAVGIFTER	0	3018
KURS-OVERNATTING OG TRANSPORTUTGIFTER	357,14	25470
SKYSS OG KOST PÅ REISER (KUN LØNNSBILAG)	4495,5	44305,99
SKYSS OG KOST VED KURS	107	0
ÅRSAVGIFTER OG FORSIKRINGER TRANSPORTMIDLER	0	6180
VEDLIKEHOLD/SERV. AV TRANSPORTMIDLER	0	1000
TRANSPORT EKSURSJONER	0	6000

UTG. TAXI/FERGE/BUSS/FLY M. V.	7288,46	28288
HUSLEIE	158328	162841
INVENTAR OG UTSTYR	4665,6	7036
EDB-UTSTYR	27059,06	10000
KJØP AV DATAMASKINER	6442,4	10000
MØBLER	0	9999,99
MOMS	17500,22	52014
MOMS	1350	0
TILSKUDD FRA SAMETINGET	-57000	-1664000
REFUSJON FRA FYLKET	-275000	-275000
ANDRE REFUSJONER	-16306	0
SAMETINGET-TILSK. TORSPRÅKLIGHETSKOMMUNE	0	-550000
SAMETINGET-TILSK. TORSPRÅKLIGHETSKOMMUNE	-1660500	0
BRUK AV BUNDNE DRIFTSFOND	-105000	0
	-324408,86	248,86
SUM KOLONNER		
UNDERSKUDD		

UNDERSKUDD					F Ø L G E N D E K J Ø R E		
0, 0: UNDERSKUDD							
Merutgift	Min. utgift	Merinnt	Min. innt	Nytt bud	KONTO	ANSVAR	FUNKSJON
+	-	-	+				
				1388832	10100	437	180
				0	10230	437	180
				0	10299	437	180
20414	-35028			4779,99	10300	437	180
				55291	10301	437	180
	-35757			0	10400	437	180
20000	-28629			30322	10506	437	180
				4999,99	10507	437	180
				2715	10522	437	180
				3000	10523	437	180
2000				9434	10529	437	180
				5254	10532	437	180
				362160,99	10900	437	180
				8554	11000	437	180
				4843	11001	437	180
				5790	11002	437	180
				6381	11003	437	180
				1086	11004	437	180
				1018	11012	437	180
12000				16090	11050	437	180
				10126	11051	437	180
				2315,99	11052	437	180
				10256,99	11053	437	180
15000				20195	11150	437	180
				10194	11151	437	180
				0	11152	437	180
				5126	11153	437	180
				2617	11160	437	180
				10216	11164	437	180
3000				17010	11214	437	180
				1999,99	11222	437	180
				15269,99	11229	437	180
				33000	11231	437	180
				0	11231	437	201
				0	11244	437	180
				1200	11301	437	180
	-7999,99			0	11400	437	180
				21000	11401	437	180
				1018	11402	437	180
				16000	11500	437	180
				3018	11502	437	180
				25470	11507	437	180
				44305,99	11600	437	180
10000				10000	11601	437	180
				6180	11700	437	180
				1000	11702	437	180
20000				26000	11706	437	180

				28288		11707	437	180
10000				172841		11900	437	180
30000				37036		12000	437	180
32000				42000		12002	437	180
				10000		12026	437	180
				9999,99		12035	437	180
				52014		14290	437	180
				0		14290	437	201
		-51000		-1715000		17002	437	180
				-274999,99		17300	437	180
		-16000		-16000		17704	437	180
				-550000		18102	437	180
				0		18102	437	840
				0		19501	437	180
				248,86		0	0	0
				0				
174414	-107414	-67000	0					
0,02								

Kompatibilitetsrapport for 2020.10.14 -
Regulering 437 (2).xls
Kjør den 15.10.2020 14:11

Hvis du lagrer arbeidsboken i et tidligere filformat eller åpner den i en tidligere versjon av Microsoft Excel, vil de oppførte funksjonene ikke være tilgjengelige.

Mindre gjengivelsestap

Antall
forekomste
r

Versjon

Noen celler eller stiler i denne arbeidsboken inneholder formatering som ikke støttes av det merkede filformatet. Disse formatene vil bli konvertert til det
--

1

Excel 97-
2003



Saksfremlegg

Utvalgssak	Utvalgsnavn	Møtedato
28/20	Samepolitisk utvalg	06.11.2020

Budsjettforslag 2021 ansvar 436 - tospråklighetsmidlenes basis- og betjeningsdel

Henvising til lovverk:

Vedlegg

- 1 Skjema: Budsjettforslag 2021 ansvar 436 - tospråklighetsmidlenes basis- og betjeningsdel

Kommunedirektørens innstilling:

Budsjettforslag for ansvar 436 – tospråklighetsmidlenes basis- og betjeningsdel vedtas som forelagt.

Saksopplysninger:

Sametinget sin bevilgning (tospråklighetsmidler) består av:

- Basisdel: Fast grunnbeløp
- Betjeningsdel: beregnes i forhold til antall elever med samisk i grunnskolen og antall manntallsførte i sametingets valgmannfall.
- Utviklingsdel: Tildeles på grunnlag av innsendt aktivitetsplan for perioden 2021-2023.

Denne fremstillingen tar kun for seg basis- og betjeningsdelen av tospråklighetsmidlene. Tospråklighetsmidlenenes utviklingsdel er ikke inkludert her. Tiltak og ramme for aktivitetsplanen er fremmet tidligere.

Budsjettforslaget for tospråklighetsmidlenes basis- og betjeningsdel tar utgangspunkt i hva som ble bevilget fra Sametinget til formålet i 2020 – kr. 2 909 000. Det er ikke lagt inn økning på ansvaret.

I forslaget er Giellasiida og «fellesutgifter» ikke inkludert her. I stedet for å føre utgiften på interne overføringer, føres det som redusert inntekt på ansvar 436.

- Kategorien «fellesutgifter» 510 000
- Giellasiida 550 000

Inntekten fra Sametinget som synliggjøres i budsjettforslaget blir da 1 840 000.

Samepolitisk utvalg vedtok i møte 14.11.2019, sak 22/19, følgende knytta opp mot budsjettforslag 2021: *Samepolitisk utvalg ønsker fra budsjettåret 2021 å omdisponere kategorien «fellesutgifter», som i dag utgjør kr. 510 000, til konkrete språktiltak i kommunen.*

Vurdering:

Post 10100 – fastlønn er justert i forhold til lønnsvekst. Knyttes sammen med **post 10900 – pensjonsutgifter**.

Post 10105 – fastlønn samiskkurs: Avsatt kr. 506 000. Knyttes opp mot **post 10900- pensjonsutgifter**. Disse to postene må justeres på når vi får budsjettvedtak for 2021 fra Sametinget.

For øvrig er det mindre justeringer i forhold til budsjettforslag for 2019. Dette på grunn av at det ikke er lagt inn økning i bevilgning fra Sametinget for budsjettåret 2021.

Budsjettregulering foretas i starten på det nye budsjettåret når vedtak om Sametingets bevilgning har kommet.

	Beskrivelse	Budsjett 2020	Budsjett 2021
	436 SAMISKE SPRÅKTILTAK		
1.10100	LØNN I FASTE STILLINGER	568 000	588 000
1.10105	FAST LØNN SAMISKKURS	478 000	506 000
1.10507	EKSTRA BILGODTGJØRELSE	9 000	9 000
1.10523	LØNN OVERSETTING/TOLKING	21 000	11 000
1.10529	TELEFONGODTGJØRELSE	4 000	4 000
1.10532	TREKKPL. BILGODTGJØRELSE	3 000	3 000
1.10536	RESERVERT KOMPETANSEPOTT	0	21 000
1.10803	TAPT ARBEIDSFORTJENESTE	10 000	10 000
1.10805	MØTEGODTGJØRELSE	38 000	38 000
1.10900	PENSJONSUTGIFTER	206 000	107 000
1.11000	KONTORUTGIFTER	1 000	1 000
1.11003	ABONNEMENT PÅ AVISER/TIDSSKRIFTER	29 000	29 000
1.11004	FAGLITTERATUR	1 000	1 000
1.11050	LÆREBØKER	3 000	3 000
1.11150	MATVARER	3 000	3 000
1.11151	BEVERTNING I KOMMUNAL REGI	3 000	3 000
1.11152	BEVERTNING VED MØTER/UTVALG MV	8 000	8 000
1.11153	MATSERV. VED KURS/OPPLÆRING	1 000	1 000
1.11156	MATVARER ESKURSJONER/LEIRSKOLE	4 000	4 000
1.11157	MATVARER ELEVRÅD - VELFERD ELEVER	24 000	15 000
1.11164	MAT/BEV. MED MVA-KOMPENSASJON	6 000	6 000
1.11206	TOLKETJENESTE/OVERSETTING	50 000	50 000
1.11214	ANNET FORBRUKSMATERIELL/TJENESTER	1 000	1 000
1.11223	ESKURSJONER OPPHOLDSUTGIFTER	3 000	3 000
1.11229	HOTELLOPPHOLD	16 000	16 000
1.11231	KJØP AV FORESTILLINGER/KONSERTER	21 000	11 000
1.11245	TAPT ARB.FORTJ TIL ARBEIDSGIVER	3 000	3 000
1.11401	KUNNGJØRINGER	119 000	119 000
1.11402	GAVER VED REPRESENTASJON	1 000	1 000
1.11405	TELEFON/TELEFAX-OPPFØRINGER	10 000	10 000
1.11502	KURSAVGIFTER	5 000	5 000
1.11507	UTL.KURS-FERGE,BUSS,FLY MV	5 000	5 000
1.11508	KURS FOLKEVALGTE	1 000	1 000
1.11600	SKYSS OG KOST PÅ REISER	65 000	30 000
1.11601	SKYSS OG KOST VED KURS	6 000	6 000
1.11606	SKYSS OG KOST- UTVALG	6 000	6 000
1.11607	SKYSS OG KOST-KURS UTVALG	3 000	3 000
1.11706	TRANSPORT ESKURSJONER	31 000	31 000
1.11707	UTG. TAXI/FERGE/BUSS/FLY M.V.	2 000	2 000
1.11900	HUSLEIE	8 000	8 000
1.12000	INVENTAR OG UTSTYR	1 000	1 000
1.14290	MOMS	56 000	56 000
1.14712	TILSK. KIRKELIG FELLESRÅD	33 000	33 000
1.14716	TILSK. AB SAMISKE AVISER	73 000	68 000
1.14910	RESERVERT KOMPETANSEPOTT	20 000	0
1.18102	SAMETINGET - TILSKUDD TO-SPRÅKLIGHETSKOMMUNE	-1 957 000	-1 840 000



Saksfremlegg

Utvalgssak	Utvalgsnavn	Møtedato
29/20	Samepolitisk utvalg	06.11.2020

Budsjettforslag 2021 ansvar 437 - Giellasiida - samisk språksenter

Henvising til lovverk:

Vedlegg

- 1 Skjema - Budsjettforslag 2021 ansvar 437 - Giellasiida - samisk språksenter

Kommunedirektørens innstilling:

Budsjettforslag for 2020 for ansvar 437 – samisk språksenter vedtas som forelagt.

Saksopplysninger:

Inntekter til Giellasiida 2020 var som følger:

Sametinget	1 690 000
Grunntilskudd	996 000
Aktivitetsdel	694 000
Fylkeskommunen	275 000
Kåfjord kommune	
Basis og betjeningsdel	300 000
Utviklingsdel	250 000

Oppsett for budsjettforslag for 2021 tar utgangspunkt i rammen for 2020, med økning på 190 000 kr.

Vurdering:

Økning er lagt inn til største del i posten for honorar med hensyn til eksterne kursholdere, kursholdere og så videre.

Budsjettregulering foretas i begynnelsen på det nye budsjettåret når vedtak om Sametingets bevilgning er kommet.

	Beskrivelse	Budsjett 2020	Budsjett 2021
	437 SAMISK SPRÅKSENTER		
1.10100	LØNN I FASTE STILLINGER	1 689 000	1 741 000
1.10230	VIKARLØNN ANNET FRAVÆR	5 000	5 000
1.10300	EKSTRAHJELP	6 000	6 000
1.10301	ENGASJEMENTER/LØNN PROSJEKTER	10 000	10 000
1.10400	OVERTID	29 000	29 000
1.10506	HONORAR(TREKKPLIKTIG)	8 000	234 000
1.10507	EKSTRA BILGODTGJØRELSE	14 000	14 000
1.10522	ANNEN LØNN	3 000	3 000
1.10523	LØNN OVERSETTING/TOLKING	3 000	3 000
1.10529	TELEFONGODTGJØRELSE	7 000	8 000
1.10532	TREKKPL. BILGODTGJØRELSE	5 000	5 000
1.10900	PENSJONSUTGIFTER	432 000	317 000
1.11000	KONTORUTGIFTER	9 000	9 000
1.11001	KOPIPAPIR	5 000	5 000
1.11002	TONER/BLEKK TIL SKRIVERE	6 000	6 000
1.11003	ABONNEMENT PÅ AVISER/TIDSSKRIFTER	6 000	6 000
1.11004	FAGLITTERATUR	1 000	1 000
1.11012	HÅNDBØKER	1 000	1 000
1.11050	LÆREBØKER	3 000	3 000
1.11051	MATERIELL FORMING/HEIMKUNNSKAP	7 000	7 000
1.11052	BØKER TIL SKOLEBIBLIOTEK	4 000	4 000
1.11053	FRITT SKOLEMATERIELL	3 000	3 000
1.11150	MATVARER	10 000	10 000
1.11151	BEVERTNING I KOMMUNAL REGI	8 000	8 000
1.11153	MATSERV. VED KURS/OPPLÆRING	7 000	7 000
1.11160	MATVARER - KAF	5 000	5 000
1.11164	MAT/BEV. MED MVA-KOMPENSASJON	12 000	12 000
1.11214	ANNET FORBRUKSMATERIELL/TJENESTER	14 000	14 000
1.11222	GAVER TIL ANSATTE	2 000	2 000
1.11229	HOTELLOPPHOLD	20 000	20 000
1.11231	KJØP AV FORESTILLINGER/KONSERTER	3 000	3 000
1.11301	PORTO	1 000	1 000
1.11400	STILLINGSANNONSER	8 000	8 000
1.11401	KUNNGJØRINGER	21 000	21 000
1.11402	GAVER VED REPRESENTASJON	1 000	1 000
1.11500	UTG.FORELESER/KURSHOLDER	6 000	6 000
1.11502	KURSAVGIFTER	3 000	3 000
1.11507	UTL.KURS-FERGE,BUSS,FLY MV	25 000	25 000
1.11600	SKYSS OG KOST PÅ REISER	44 000	44 000
1.11700	ÅRSAVGIFTER OG FORSIKRINGER TRANSPORTMIDLER	10 000	10 000
1.11702	VEDLIKEHOLD/SERV. AV TRANSPORTMIDLER	1 000	1 000
1.11706	TRANSPORT ESKURSJONER	6 000	6 000
1.11707	UTG. TAXI/FERGE/BUSS/FLY M.V.	28 000	28 000
1.11900	HUSLEIE	163 000	229 000
1.12000	INVENTAR OG UTSTYR	7 000	7 000
1.12002	EDB-UTSTYR	15 000	15 000
1.12026	KJØP AV DATAMASKINER	15 000	15 000

	Beskrivelse	Budsjett 2020	Budsjett 2021
1.12035	MØBLER	20 000	20 000
1.14290	MOMS	52 000	52 000
1.17002	TILSKUDD FRA SAMETINGET	-1 740 000	0
1.17300	REFUSJON FRA FYLKET	-275 000	-275 000
1.17704	ANDRE REFUSJONER	0	-40 000
1.18102	SAMETINGET - TILSKUDD TO-SPRÅKLIGHETSKOMMUNE	-750 000	-2 680 000
	Netto	0	0



Saksfremlegg

Utvalgssak	Utvalgsnavn	Møtedato
30/20	Samepolitisk utvalg	06.11.2020

Overordnet tospråklighetsplan: Evaluering

Henvisning til lovverk:

Vedlegg

- 1 Overordnet tospråklighetsplan 2018-2020
- 2 Overordnet tospråklighetsplan 2018 - 2020: Evaluering

Kommunedirektørens innstilling:

Saken legges frem uten innstilling.

Saksopplysninger:

Samepolitisk utvalg vedtok i sak 12/20, 19.06.20, følgende:

Administrasjonen foretar en evaluering av tiltakene i Overordnet tospråklighetsplan 2018 – 2020. Det innhentes informasjon om gjennomføring av tiltakene i planen fra de som er oppført som ansvarlige for de enkelte tiltak. Evalueringen fremlegges utvalget på møte i Samepolitisk utvalg som avholdes i september 2020.

Det har vært vanskelig å få tilbakemelding fra de som er oppført som ansvarlige for de enkelte tiltak. Mail ble sendt til de øverst ansvarlige lederne ang. egenevaluering av «egne» tiltak ble sendt i juli med svarfrist i august. Det ble bedt om at dette ble sendt videre til de det måtte gjelde innenfor deres virksomhet. I tillegg har det vært henvendelser vedr. dette senere.

Tilbakemeldinger som er gitt er oppført i tiltaksoversikten. Der hvor det ikke er identifisert hvem som har kommet med tilbakemelding, er kommentarene saksbehandler sine.

Viser for øvrig til vedlegg for gjennomgang av de enkelte tiltak i Overordna tospråklighetsplan 2018-2020.

Tiltaksplanen er vedlagt med kommentarer.

Vurdering:

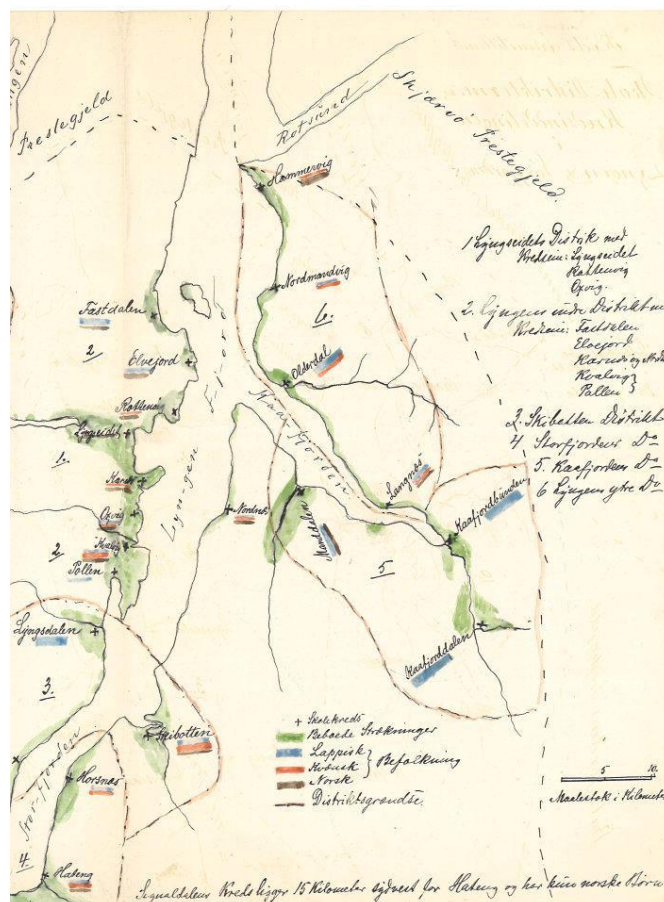
Saka legges frem uten innstilling.



Overordnet tospråklighetsplan 2018 -2020

Gáivuotna / Kåfjord / Kaivuono

Vedtatt i Kåfjord kommunestyre i møte 7.12.2017, sak 65/17



Fra Stiftsdireksjonens arkiv. Arkivstykke 182 mappe 3.
Tegning over skolekretser i Lyngen og Sørfjord 1886

Innholdsfortegnelse

1. Innledning
 - 1.1 Oppbygging
2. Lovgrunnlag
3. Kåfjord kommunes visjon
 - 3.1 Hva sier Kåfjord kommunes planverk og retningslinjer om ivaretagelse og utvikling av samisk språk og kultur
4. utfordringer i forhold til bruk av samisk språk
 - 4.1. Samisk språksenter
 - 4.2. Fokusområder
5. Handlingsdel

1. Innledning

Tospråklighetsplanen er et overordna styringsverktøy for Kåfjord kommune. Målsettingen med planen er å styrke og forbedre tilbudet knytta til utvikling og ivaretaking av samisk språk og kultur som kommunen gir innenfor alle sine virksomhetsområder, så som barnehage, skole, helse og forvaltningen forøvrig.

Kåfjord kommune har vært en del av forvaltningsområdet for samisk språk siden 1992. Det betyr at kommunen skal synliggjøre samisk språk bla gjennom informasjon, samt tilby et samiskspråklig tjenestetilbud til de av kommunens innbyggere som ber om det. Vi ønsker at samisk språk og kultur skal være synlig og tilgjengelig i våre kommunale virksomheter og i våre lokalsamfunn, også i møte med det offentlige. Det er ikke alltid dette er tilfelle, og det er fortsatt en utfordring å gi et tilfredsstillende tilbud og tjenester som gjenspeiler intensjonene med det lovgrunnlaget som gir rammer til kommunen som tjenesteyter og samfunnsutvikler.

Fremtiden for et levende språk i Kåfjord er avhengig av at våre barn og unge kan tilegne seg samisk språk i barnehage og i grunnskole. Ansatte med samisk språk- og kulturkompetanse er avgjørende for å sikre nødvendig utvikling i barnehage, skole og kommunal forvaltning. Skjøre språkfaglige miljø må styrkes for å sikre kontinuitet og stabilitet i virksomhetene med det mål å tilby gode offentlige tjenester, også på samisk. Tilrettelegging for samiskspråklige arenaer bør være en del av tilretteleggingen for å sikre et levedyktig samisk språk i Kåfjord.

Kommunen har en viktig rolle for å etablere gode rammer for bevaring, styrking og utvikling av samisk språk. Det vil likevel ikke være tilstrekkelig for å sikre samisk språk og kultur i fremtiden. Det er avgjørende at Kåfjord kommune, samt innbyggerne selv er bevisst sitt ansvar og sine muligheter i forhold til bruk av samisk språk. Det er dermed viktig at alle er med på å skape gode vilkår for videre utvikling og blomstring av samisk språk og kultur i våre lokalsamfunn.

1.1 Oppbygging

Dette plandokumentet er bygd opp ved å ta utgangspunkt i lovgrunnlaget som legger føringer for hvordan Kåfjord kommune skal ivareta sitt tjenestetilbud knytta til samisk språk og kultur i organisasjonens ulike virksomheter. Dette knyttes videre opp mot Kåfjord kommunes visjoner, og hvordan visjonene konkretiseres i kommunens planverk, vedtekter og retningslinjer i forhold til ivaretagelse og utvikling av samisk språk. Utfordringer i forhold til bruk av samisk i Kåfjord kommune og fokusområder er videre satt opp.

Det siste punktet i planen er handlingsdelen. Her er det tatt utgangspunkt i tidligere tospråklighetsplan. Endringer, korrigeringer og ytterligere konkretisering av tiltak er gjort i forhold til status i dag, spesielt knytta opp mot samisk språkutvikling. Poenget her er å lage

et dokument som tar tak i dagens utfordringer med fokus på språk og språkutvikling, samt språkformidling i den kommunale forvaltning og i virksomheten forøvrig. I tillegg til å synliggjøre det ansvar Kåfjord kommune har i forhold til intensjonene med Samelovens språkregler og det øvrige lov- og regelverk.

2 Lovgrunnlag

Utgangspunktet for tospråklighetsplanen er [Lov om Sametinget og andre samiske rettsforhold \(Sameloven\)](#). Her slås det fast i § 1-5 at *samisk og norsk er likeverdige språk som skal være likestilte etter bestemmelsene i kapittel 3*. I lovens kap. 3 – Om samisk språk, klargjøres det hvordan kommunen skal bruke og synliggjøre samisk språk i den kommunale forvaltningen. Lovens formål stadfester [Grunnlovens § 108](#) som lyder som følger: *Det påligger statens myndigheter å legge forholdene til rette for at den samiske folkegruppe kan sikre og utvikle sitt språk, sin kultur og sitt samfunnsliv.*

Samelovens språkregler gir kommunens innbyggere individuelle språklige rettigheter i møte med offentlige organ. I det ligger at kommunale retningslinjer, kunngjøringer og skjema også skal være på samisk, rett til svar på samisk, rett til bruk av samisk i helse- og sosialsektoren, rett til individuelle kirkelige tjenester og rett til voksenopplæring i samisk.

Det er [barnehageloven](#) som sikrer samiske barns rett til samisk språk og kultur i barnehagen, og regulerer kommunens ansvar for tilrettelegging av barnehagetilbudet. [Forskrift om rammeplanen](#) gir retningslinjer for barnehagens innhold og oppgaver.

Rett til opplæring i/på samisk i grunnskolen og den videregående skole sikres gjennom [opplæringsloven](#) med [forskrift. Læreplanverket Kunnskapsløftet](#) (under revisjon) samisk ble innført i 2006 for grunnskolen i Kåfjord.

Retten til å bruke samisk i kontakt med helse- og omsorgssektoren, retten til likeverdig tjenestetilbud og samiske pasienters/brukeres behov for tilrettelagte tjenester reguleres av bla sameloven, [lov om kommunale helse- og omsorgstjenester](#) og [pasient- og brukerrettighetslova](#).

Den offentlige bruken av stedsnavn, saksbehandlingsregler, skrivemåte og bruk av navn i kart, på skilt, i register ol er regulert av [stedsnavnloven](#) med tilhørende forskrift.

Lovgrunnlaget er ikke uttømmende. I tillegg kommer føringer i form av bla retningslinjer, rundskriv og rettleidninger.

3. Kåfjord kommunes visjon

Kåfjord kommune sin visjon for kåfjordsamfunnet er nedfelt i **Kommuneplanens samfunnsdel 2015-2027** (k.sak 46/15, 04.09.15), og sier at: *Kåfjord kommune skal være et livskraftig og levende samfunn som gir innbyggerne trygghet for et godt livsløp som bygger på vår egen kultur og tradisjon.*

Visjonen på hva vi ønsker for kåfjordsamfunnet kan ytterligere konkretiseres gjennom målsettingen som har fulgt oss siden Kåfjord kom med i forvaltningsområdet for samisk språk, og som vi anser å være like relevant i dag; *Vår lokale flerkulturelle arv skal ivaretas og videreutvikles i all kommunal virksomhet. For å få dette til må man fremme kunnskapen om og interesse for lokal kultur, og den samiske kulturen som en del av den lokale kulturen. En levende samisk kultur og et levende samisk språk i Kåfjord er med på å styrke samisk kultur og språk som helhet.*

For at samisk språk skal kunne utvikles og være levedyktig, trenger man flere arenaer hvor det er naturlig å bruke samisk. Slike arenaer må det også være innenfor den kommunale forvaltningen. For at samisk språk skal være likeverdig med norsk språk, må samisk brukes og være en synlig del av den kommunale forvaltningen.

Lederplattformen i Kåfjord kommune (tatt til orientering i Adm.utv. 08.12.2014) er grunnlagt på følgende visjon: *kor ALT er mulig. ALT står for grunnverdiene ANSVAR: stå for det vi gjør og våge å ta avgjørelser, LOJALITET: følge opp politiske vedtak og planer, være oppriktig, skape et positivt omdømme og TILLIT: la handling følge ord og vise åpenhet.*

3.1 Hva sier Kåfjord kommunes planverk, vedtekter og retningslinjer om ivaretagelse og utvikling av samisk språk og kultur

Overordna målsetting for Kåfjord kommune som tjenesteyter og samfunnsutvikler er nedfelt i **Kommuneplanens samfunnsdel 2015-2027**:

Overordna mål			
Samfunnsutvikling	Brukere/tjenester	Organisasjon/medarbeidere	Økonomi
Sikre ønsket og bærekraftig samfunnsutvikling	Utvikle kommunens rolle som god og effektiv velferdsprodusent	Sikre at kommunen har en god arbeidsgiverrolle med et godt fagmiljø og kompetente medarbeidere	Sikre at kommunen har en sunn og bærekraftig økonomi

Under målsettinger knytta til samfunnsutvikling (s. 8) er det spesifisert følgende om hva Kåfjord kommune skal gjøre for å - *løfte fram og synliggjøre vår kultur herunder samisk/kvensk språk/kultur og næring:*

- *Med utgangspunkt i de fortrinn vårt flerkulturelle samfunn gir oss, ivareta og videreutvikle samisk og kvensk språk og kultur.*
- *Bruke lokale samiske og kvenske navn på gater, veier, steder og bygninger.*
- *Øke forståelsen for at flyktingens kultur er et positivt tilskudd til vår flerkulturelle kommune.*
- *Med kulturkommunen som fokusområde utmeisle strategier for stimulering av mangfold i kunst- og kulturliv.*
- *Stimulere til at flere etablerer seg innenfor tradisjonelle sjøsamiske og kvenske næringer/næringskombinasjoner/kulturnæringer.*

Ett fokusområde som er nedfelt i **Overordna strategisk kompetanseplan 2012-2016** (k.sak 10/12, 27.02.2012) er *ivaretagelse av den flerspråklige kommunen* (s. 6) hvor det sies at – *Kåfjord er en flerspråklig kommune med rike kulturtradisjoner. For å kunne yte tjenester som avspeiler dette, er det behov for å styrke språk- og kulturkompetanse innenfor alle kommunens ansvarsområder* (s.8).

Helse- og sosialsektorens samlede tjenestetilbud, nedfelt i **Strategisk plan for helse og omsorg fram mot 2023** (HOO sak 3/13 - 16.01.2013, K-sak 6/13 – 25.02.2013) baserer seg på et overordnet mål som er formulert slik: *Innbyggerne i Kåfjord skal ha mulighet til størst mulig grad av egenmestring som gir trygghet og god livskvalitet. Det vil si at i all behandling og pleie skal vektlegges at brukerne deltar så langt det er mulig og selv tar ansvar for egen utvikling. Egenmestring er viktig for å kunne opprettholde livskvaliteten. Innbyggerne skal ha trygghet for liv og helse når de trenger det. Spesielt skal brukere og pårørende være trygg på at de får den helsehjelpen og omsorgen de har behov for når de selv ikke kan bidra.*

Strategisk oppvekstplan for Kåfjord mot 2025 (k.sak 20/15, 19.06.15) skal bidra til føringer for kommunens arbeid på oppvekstområdet mot 2025. Oppvekstplanen er et styrings- og utviklingsverktøy, og er overbyggende for andre temaplaner som angår oppvekstmiljø og oppvekstvilkår (s.3). Det sies videre at (s.7) at: *Det vil være nødvendig å lage flere konkrete delplaner og handlingsplaner med tydeligere måloppnåelser. Dette arbeidet vil følges opp i samarbeid med elever, foreldre, og ansatte i kommunen.*

Bakgrunnen for planen er (s. 3): *Å sikre trygge og gode oppvekst- og levekår for barn og unge, er blant de viktigste oppgavene i samfunnet vårt. Foreldre er de viktigste i ett barns liv. Samtidig har vi alle ett felles ansvar for barns oppvekst, der vi kan bidra til at barn utvikler ett godt selvbilde og at deres drømmer går i oppfyllelse. En helhetlig og samordnet oppvekstpolitikk hvor barn og unge opplever identitetsbygging og livskvalitet i et likeverdig barnehage-skole-helse-omsorgs- og kulturtilbud er av stor betydning for grunnmuren i et livslangt læringsløp, og et godt liv som voksen.*

Planen har flere målområder og i tilknytning til strategien om å skape tilhørighet til Kåfjordsamfunnet (s.14) sies det bla.: Pkt 1.5.1. *Bli kjent med egen kultur og historiske hendelser (...)*, Pkt. 1.5.8 *Få kjennskap og kunnskap om lokalt duodji/håndtverk og lokale mattradisjoner (...)*, Pkt. 1.5.9 *Bli kjent med egen dialekt, samisk og kvensk språk.*

Knyttet til strategien om rekruttering og sikring av flerspråklig opplæring sies følgende (s.15): Pkt 1.8.1 *Rekruttere samisk og kvensktalende ansatte*, samt Pkt 1.8.2 *Legge til rette for utdanning/videreutdanning i samisk og kvensk språk og kultur for våre ansatte*. Det pekes på i Pkt 3.2.1 (s. 20) at det er en utfordring å rekruttere samisktalende personell, og et tiltak knyttet opp mot dette er å *videreføre samarbeidet med samisk høyskole om praksisstudenter*.

Vedtekter for de kommunale barnehagene i Kåfjord (HOO 07.04.2016) sier at barnehagene i kommunen skal være formidlere av lokal kultur, *som i Kåfjord bygger på norsk, samisk og kvensk og finsk språk- og kulturarv*.

Det er egne opptakskriterier for den samiskspråklige avdelingen Riebangårdi, Fossen barnehage, hvor fokus er på samisk språk. Riebangårdi er en avdeling lokalisert i eget bygg adskilt fra norskspråklig avdeling. Tanken bak denne delingen er å kunne gi et rent samisktalende barnehage tilbud til barn i Kåfjord kommune.

Retningslinjer for Kåfjord kommune sine nettsider (Adm.utv. 24.01.2014) sier at *fast tekst på kommunens hjemmeside skal være på samisk og norsk. Det samme gjelder faner, underfaner, snarveier m.m. Dette gjelder også lokalt utformede skjemaer, retningslinjer m.m.*

Artikler skal oversettes fortløpende, så langt det er kapasitet. Alle artikler skal finnes både på norsk- og samiskspråklig side. Dette for å sikre lik informasjon. Samisk språksenter har et særlig ansvar for oversetting av tekst til samisk.

4. utfordringer i forhold til bruk av samisk språk

Selv om Kåfjord kommune har vært under forvaltningsområdet for samisk språk siden 1992 er situasjonen for samisk språk svært ulik kommunene i indre Finnmark mht bruken av samisk. I Kåfjord har språkskifte og kulturell ensretting ført til at samisk har tapt status i forhold til norsk. Norsk har blitt dagligspråket i de fleste hjem og mange har dermed ikke fått mulighet til å delta i den naturlige språkoverføringen i hjemmet.

Dette skaper utfordringer knyttet til å gi et tilfredsstillende tjenestetilbud i tilknytning til Kåfjord som en flerspråklig kommune, og som gjenspeiler intensjonene med samelovens språkregler:

- Samisk språk synes og høres lite i de kommunale virksomhetene.
- Manglende tilgang og satsing på personer med samiskspråklig kompetanse (muntlig og skriftlig) i kommunens virksomheter.
- Sårbare samiskspråklige kompetansemiljø.

4.1 Samisk språksenter

Samisk språksenter er en kommunal avdeling hvor Samepolitisk utvalg utgjør språksenterets styringsgruppe (KåSPU sak 25/11, f.sak 2/12).

Samisk språksenter er en ekstra ressurs for kommunen og skal arbeide med å fremme og utvikle samisk språk og kultur i Kåfjord kommune, med fokus på behov i den kommunale organisasjon – så som:

- Arrangere språkkurs tilpasset behovet for opplæring blant kommunalt ansatte
- Bistå med språkfaglig arbeid.
- Oversette og tolke
- Gi språktilbud til kommunale avdelinger etter behov
- Delta på kommunale kulturarrangement
- Støtte opp om samisktilbudet i barnehage og i grunnskole
- Bistå lokale lag og foreninger som ønsker å bruke samisk ved arrangement og lignende

Samisk språksenter skal også gi et språktilbud til befolkningen i Kåfjord.

Samisk språksenter skal være et undervisnings- og kompetansesenter for Kåfjord kommune, det sjøsamiske området spesielt og det samiske området i Norge og Sápmi generelt.

Ansvarlig: Daglig leder ved Samisk språksenter.

4.2 Fokusområder

I tillegg til arbeidet med å oppfylle intensjonene i tilknytning til sameloven, vil Kåfjord kommune har fokus i planperioden på (i) barn og unge, (ii) samarbeid og (iii) bevisstgjøring. Fokusområdene knyttes spesielt opp i mot samarbeid med Sametinget og tospråklighetsmidlenes utviklingsdel.

- **Barn og unge**
Barn og unges oppvekstvilkår er av spesielt stor betydning fordi de er morgendagens språkbrukere og kulturbærere. Formidling av og opplæring i samisk språk og kulturkunnskap i barnehage og i grunnskole er helt avgjørende faktorer for

vitalisering og styrking av identitet, språk og tilhørighet til eget lokalsamfunn. Det er også viktig med samiskspråklige arenaer utenfor barnehage og skole.

- **Samarbeid med lag, foreninger og andre aktører**

Kåfjord kommune klarer ikke alene å skape gode oppvekstvilkår for videreutvikling og blomstring av samisk språk og kultur i våre lokalsamfunn. Samarbeid med lokale aktører er en forutsetning for å styrke og utvikle samisk språk og kultur i Kåfjord.

- **Bevisstgjøre, synliggjøre og ansvarliggjøre**

Samisk språk må både sees og høres i den offentlige forvaltning, så vel som i våre lokalsamfunn. Det betinger at det arbeides med å etablere positive holdninger til å synliggjøre og å bruke samisk språk. Alle ansatte i Kåfjord kommune har ansvar for å ivareta, synliggjøre og fremme samisk språk og kultur i sine virksomheter. Det er et ledelsesansvar å se til at det etableres gode rammer og retningslinjer for dette.

5. Handlingsdel

Kommunens navn

Navnet på kommunen er Gáivuona suohkan – Kåfjord kommune– Kaivuonon komuuni (Kongelig resolusjon av 4.2.1994 og 15.04.2016).

I kommunens sentralbord skal det svares med den samiske, norske og kvenske navneformen.

Ansvarlig : Avdelingsleder ved servicekontoret

Offentlig representasjon

Ved offentlig representasjon utad skal kommunens representanter bruke både den samiske, norske og kvenske navneformen på kommunen: Gaivuona suohkan – Kåfjord kommune – Kaivuonon komuuni.

Ansvarlig: Etatsledere/Virksomhetens leder

Markering av Samefolkets dag, 6.februar

Det utarbeides en rutinebeskrivelse for hvordan Samefolkets dag skal markeres i Kåfjord kommune.

Ansvarlig: Rådmann/Etatslederne

Tolking av møter

Det skal tolkes på minst ett møte i Kåfjord kommunestyre og minst ett møte i Samepolitisk utvalg i året.

Ellers skal det tolkes på møter i kommunestyret når minst en deltaker eller tilhører ber om det. Av praktiske grunner må dette meldes kommunen seinest fem dager før. Dette skal bekjentgjøres ved utsending av møtedokumenter.

Ansvarlig: Avdelingsleder servicekontor

Synliggjøring av samisk språk på kommunestyremøter

På kommunestyremøter skal ordfører ønske velkommen også på samisk.

Ansvarlig: Ordfører

Flagging

Det skal flagges med samisk flagg ved kommunale bygninger:

- 06.02. Samefolkets dag.
- 09.08. FNs internasjonale dag for verdens urbefolkninger.
- 15.08. Dagen da det samiske flagget ble godkjent i 1986.
- 09.10. Det norske sametingets grunnleggingsdag.
- Valgdager ved Sametinget.
- Konstituering av Sametinget hvert 4.år.

Ordføreren gir fullmakt til å bestemme flagging ved andre festlige anledninger på grunnlag av de lokale omstendighetene ved arrangementet (f.sak 84/97). Norsk flagg har høyest prioritet. Når norsk flaggdag og en samisk flaggdag faller sammen, flagges det med norsk flagg der hvor det bare finnes en flaggstang.

Ansvarlig: Etatsleder for drift og utvikling/byggforvalter.

Skilting av kommunale bygg: Alle kommunale bygg skal skiltes på samisk og norsk (k.sak 113/94). Hovedskilt på kommunale bygg skal også skiltes på kvensk (f.sak 76/14).

Ansvarlig: Etatsleder drift og utvikling.

Stedsnavn: Kommunen følger opp at Statens vegvesen skilte bygdene langs statlige- og fylkeskommunale veier med både samisk- og norsk navneform, der hvor det finnes. Langs kommunale veier, sørger kommunen for samme praksis (k.sak 113/94). Bygdenavn og grendenavn skal skiltes med vedtatte navn. Dette omfatter også kvenske parallelle navn. Primært omfatter dette grender hvor det allerede er skilta (f.sak 76/14).

Ansvarlig: Etatsleder for drift og utvikling/Konsulent for samisk språk og kultur.

Översetting av regler, kunngjøringer og skjema

Som hovedregel skal all informasjon fra kommunen som særlig retter seg mot hele eller deler av den samiske befolkning, være både på norsk og samisk (samelovens § 3-2). Lokalt utformede skjemaer med tilhørende retningslinjer, informasjonsfoldere osv skal være både på norsk og samisk. Overordna tospråklighetsplan og kommuneplanens samfunnsdel skal være på norsk og samisk. Når det gjelder andre planer og pressemeldinger gjøres en konkret vurdering i hvert enkelt tilfelle.

Den enkelte etat/virksomhet er selv ansvarlig for översetting til samisk. Samisk språksenter/konsulent for samisk språk og kultur kan kontaktes ved behov for bistand.

Ansvarlig: Rådmannen og etatsledere.

Rett til svar på samisk

Muntlige og skriftlige henvendelser på samisk, besvares på samisk (samelovens §3-3).

Ansvarlig: Avdelingsleder.

Annonsering og kunngjøring

Skal skje både på norsk og samisk (samelovens § 3-2). Det annonseres på norsk i norskspråklige aviser, og på samisk i samiskspråklige aviser og i lokalaviser.

Den enkelte etat/virksomhet er selv ansvarlig for översetting til samisk. Samisk språksenter/konsulent for samisk språk og kultur kan kontaktes ved behov for bistand.

Ansvarlig: Avdelingsleder.

Kommunen deler ut 100 gratisabonnement på samiskspråklig avis til de av kommunens befolkning som ønsker det (f.sak 36/95).

Ansvarlig: Konsulent for samisk språk og kultur.

Kommunens hjemmesider

Fast tekst på kommunens hjemmeside skal være på samisk og norsk. Det samme gjelder faner, underfaner, snarveier m.m. Dette gjelder også lokalt utformede skjemaer, retningslinjer m.m.

Artikler skal översettes fortløpende, så langt det er kapasitet. Alle artikler skal finnes både på norsk- og samiskspråklig side. Dette for å sikre lik informasjon. Samisk språksenter har et

særlig ansvar for oversetting av tekst til samisk (Retningslinjer for Kåfjord kommune sine nettsider). Rutinebeskrivelse etableres for dette.

Den enkelte etat/avdeling er selv ansvarlig for oversetting til samisk. Samisk språksenter/konsulent for samisk språk og kultur kan kontaktes ved behov for bistand.

Ansvarlig: Etatsleder/Avdelingsleder

Kompetanseheving - samisk språk og kultur i Kåfjord kommune

Kåfjord kommune skal arbeide for å øke og utvikle kompetansen i samisk språk og lokal kulturkunnskap på alle nivå i kommunen, spesielt på ledernivå. Ved tilsetninger i alle kommunens virksomheter stilles det som forutsetning at opplæring i samisk kan påkrevs ved behov. Målsettingen er å bygge opp kommunens kompetanse i samisk ved alle av kommunens virksomheter. Kompetanseheving i samisk må legges inn i årshjulet i de ulike avdelingene i kommunen. Et sentralt virkemiddel er Samisk språksenter som undervisnings- og kompetansesenter i samisk i Kåfjord. Opplæring i samisk språk til voksne skal fortsatt være et prioritert område.

Rådmannen har ansvaret for at utvida ledergruppe har samisk språk og kultur som tema på ett av sine årlige møter. Avdelingsleder har ansvar for å ta opp temaer om samisk språk og kultur med sine ansatte. Formålet er etterlevelse av overordna tospråklighetsplan.

Det skal arrangeres et årlig møte/kurs i samisk kultur og samfunnsutvikling for alle ansatte med ledelsesansvar.

Kommunen skal arbeide for å nå en målsetting om at hvert virksomhetsområde skal ha dekket sine behov i forhold til samisk språkkompetanse. Dette i forhold til hva som er lovfesta i Sameloven og i øvrig lovgivning knytta til det enkelte virksomhetsområde. Ansatte har jfr. samelovens § 3-7 rett til permisjon med lønn for å skaffe seg kunnskap i samisk når organet har behov for slik kunnskap. Det skal lages en tiltaksplan for språklig oppfølging innenfor de ulike virksomhetsområder knytta til måloppnåelse for dette jfr. **Overordna strategisk kompetanseplan**. Planen skal også se på tiltak for språklig oppfølging for å styrke samisk språk i den enkelte virksomhet.

Lønnskostnadene i forbindelse med samiskopplæring dekkes over tospråklighetsmidlene, hvis det ikke finnes annen finansiering.

Lønn er et virkemiddel for å heve samiskkompetansen for kommunens ansatte der dette er relevant.

Stipendordninger med bindingstid innarbeides i planperioden som et virkemiddel i arbeidet med å styrke og rekruttere samiskspråklige ansatte til kommunens ulike virksomheter.

Hospitering ved en samiskspråklig virksomhet kan også vurderes som opplærings arena ved opparbeiding av kompetanse i samisk.

Kommunalt ansatte som får permisjon med lønn for å delta på kurs/studier/hospitering i samisk språk plikter å bruke sin språkkompetanse i arbeidsgivers virksomhet, samt delta i språklig oppfølging, eks. Språkstund/Giellaboddu, der hvor det tilbys. Bindingstid og dekning av kostnader knytta til kurs/studier/hospitering (avgifter, transport, materiell mv) vurderes

Ansvarlig: Rådmannen, etatsleder, avdelingsleder

Utlysning av stillinger

Ved utlysning av stillinger og ved tilsettinger må det tas hensyn til behovet for samiskkompetanse i den enkelte virksomhet. Det må fremkomme i utlysningsteksten at kompetanse i samisk språk, kultur og samfunnsliv vektlegges ved utlysning av ledige stillinger når kandidatene ellers står likt. Fortrinnsrett for kvalifiserte søkere med samiskkompetanse kan vurderes.

Ved behov pålegges den tilsatte og tilegne seg den kompetanse det er behov for.

Ansvarlig: Etatsleder, avdelingsleder og lønn/personal.

Helse- og omsorgstjenester

Det er et mål å sikre gode og likeverdige helse- og omsorgstilbud for den samiske befolkningen, jfr. bla **sameloven** og **helse- og omsorgstjenesteloven**. Det er derfor viktig at ulike virksomheter innenfor helse og sosialtjenesten har kompetanse i samisk språk, i tillegg til forståelse for lokal kultur. Inntil en oppnår god nok samiskkompetanse blant ansatte må det være muligheter for å benytte kvalifisert tolk eller bruk av fjernkonsultasjon med samiskspråklig personell. Dette for å imøtekomme samiske brukeres rett til å bli betjent på samisk om de ønsker det jfr. samelovens § 3-5. Retten til å bruke samisk språk i møte med helse- og omsorgstjenesten må informeres om, også muntlig, ved oppstart av tjeneste.

Det utarbeides en plan for hvordan oppnå et tilrettelagt og likeverdig tjenestetilbud for den samiske befolkningen i de ulike deler av helse- og sosialtjenesten. Planen skal bla omfatte samisk språkkompetanse og lokal kulturforståelse blant ansatte og ledere, strategi for rekruttering av samisktalende helsepersonell, bruk av tolk/fjerntolk. Planen skal knyttes opp mot kommunens øvrige planverk i tillegg til å være i samsvar med gjelde lovverk. Det er et mål at planen integreres i helse- og sosialsektorens strategiske planverk.

På institusjoner hvor det bor samisktalende skal det finnes samiskspråklige aviser og annet lesestoff på samisk. Det skal jevnlig brukes samisk ved arrangement. Det skal tolkes etter behov.

Barnefamilier skal få informasjon om to- og flerspråklighet på helsestasjonen allerede før barna er født. Det skal informeres om retten til og muligheten for å lære å utvikle samisk språk hos barna.

Ansvarlig: Etatsleder for helse og avdelingsleder

Oppvekst

Barnehage og skole er viktige arenaer for å få et levende samisk språk. Kåfjord kommune er en sentral aktør som barnehage- og skoleeier for å legge til rette for at tjenestetilbudet skal være formidlere av lokal kultur, herunder også samisk kultur og språk.

Kunnskap om vår egen lokale historie er viktig. Derfor blir det viktig å bruke kulturelementer fra vårt eget område, og ikke bare overta kulturuttrykk fra andre områder. Dette kan også bidra til en mer nyansert forståelse for kulturuttrykk og kulturelle uttrykksformer som vi har i våre lokalsamfunn og i vår region. De lokale læreplanene skal ha et sterkt fokus på samisk språk, kultur og historie. Dette kan være med på å bidra til stolthet og tilhørighet til egen kultur og eget sted.

Barnehagene

I Kåfjord er det tre barnehager. Disse er lokalisert i Olderdalen, i Birtavarre og i Manndalen. Fossen barnehage i Manndalen har en samisk avdeling, Riebangárdi. Riebangárdi er etablert for å kunne gi et rent samisktalende barnehagetilbud til barn i Kåfjord kommune.

Det er et mål at alle barnehagene i Kåfjord har et tilbud knytta til samisk språk og kultur, jfr **barnehageloven og forskrift om rammeplanen for barnehagens innhold og oppgaver og vedtekter for de kommunale barnehagene**. Det er viktig at tilbudet knytta til samisk språk og kultur synliggjøres, styrkes og fornyes gjennom at ansatte og ledere i den enkelte barnehage selv er kompetente pådrivere, spesielt i forhold til arbeidet med samisk språk. Det skal tilrettelegges for at foreldre som ønsker et bredere tilbud i samisk språk i de norske 4barnehageavdelingene enn det som gis i dag, skal å få tilbud om det.

Den samiske barnehageavdelingen Riebangárd er et av de viktigste tiltakene i Kåfjord for å sikre flere samiske språkbrukere og rekruttere elever til 1.språksklasser i grunnskolen. Det er et mål å opprettholde, styrke og videreutvikle dette tilbudet i Kåfjord. Det må derfor vedtaksfestes at driften bygger på samisk språk og kultur, og at barnehagens styrer og pedagogisk personell på alle nivå i Riebangárdi må beherske samisk språk og bruke det som sitt arbeidsspråk i barnehagen. Dette vil også gjelde ved bruk av vikarer. Ikke fast ansatte

som over lengre perioder arbeider i den samiskspråklige avdelingen har også rett til lønnet opplæring/kurs i samisk. Dette innenfor målsettingen med at Riebangárdi er en samiskspråklig barnehageavdeling.

Det skal arbeides for å oppjustere Riebangárdi fra å være en samiskspråklig barnehageavdeling til å bli en samisk barnehage. Målet bør være å bli en samisk språkbadsbarnehage der samisk brukes konsekvent i alle sammenhenger i barnehagen. Ansatte bør få opplæring i sterke språkmodeller/språkbadsmodeller. Språkarbeid er et av de viktigste arbeidsområdene for barnehagene, og bruk av samiske språk i barnehagen gir samiske barn et grunnlag for å utvikle sitt samiske språk.

Det utarbeides en plan for hvordan arbeide med, utvikle og formidle samisk språk og kultur i alle kommunale barnehager. Planen skal bla inneholde; Målsetting og konkretisering av arbeidet med samisk språk og kultur i barnehagene, samisk språkkompetanse og lokal kulturforståelse blant ansatte og ledere og strategi for rekruttering av samiskspråklig personell. Planen skal knyttes opp mot kommunens øvrige planverk i tillegg til å være i samsvar med gjelde lovverk.

Foreldre skal få informasjon om muligheten for et samiskspråklig barnehagetilbud i Kåfjord. Dette gjøres kjent på helsestasjonen og ved valg av barnehage.

Foreldre skal gjøres kjent med retten til samiskopplæring i grunnskolen allerede når barna er i sitt siste barnehageår, og i god tid før innskriving i grunnskolen.

Ansvarlig: Etatsleder for oppvekst og barnehagestyrer

Grunnskolen

Språkutviklingen i barnehagen og i skolen er en viktig faktor i bevaring og styrking av samisk språk og kultur. Det er derfor viktig at skolen kan tilby en god og velfungerende samiskopplæring slik at flere ønsker å lære seg samisk språk og kanskje også lettere å rekruttere ansatte med kompetanse i samisk.

For Kåfjord er det et mål å gi et godt samisktilbud til alle elever som ønsker det i 1.-10.klasse ihht **Opplæringsloven med forskrift**. Dette betinger at vi har nok samisklærere med full språklig og pedagogisk kompetanse, i tillegg til lærere med generell og lokal kultur- og samfunnskompetanse.

Samisk kulturformidling med lokalt fokus skal være en naturlig del av alle fag i grunnskolen. Lokal kultur skal vektlegges i samiskundervisningen.

Ihht **Strategisk oppvekstplan for Kåfjord fram mot 2025** har Kåfjord kommune fortsatt en utfordring knytta til rekruttering av samiskspråklig personell. Det må derfor arbeides aktivt for å stimulere til kompetanseheving i samisk i kåfjordskolen, med det mål å etablere en lærerstamme med nok kompetanse til å undervise i forhold til de samiskalternativ som

kunnskapsløftet legger opp til. Det må også arbeides for å styrke de ansatte sin kunnskap om lokal og generell samisk kultur, samt kunnskap om tospråklighet.

Det utarbeides en plan for hvordan arbeide med og utvikle samisk språk og kultur i grunnskolen, samisk språk og lokal kulturforståelse blant ansatte og ledere og strategi for rekruttering av samiskspråklig personell. Planen skal knyttes opp mot kommunens øvrige planverk i tillegg til å være i samsvar med gjelde lovverk.

Det skal påbegynnes et arbeid med det formål å etablere en sterk språkbudsmodell i 2.språksundervisningen i grunnskolen.

Foreldre skal gjøres kjent med retten til samisk opplæring i den videregående skole.

Ansvarlig: Etatsleder for oppvekst og rektor

Overgangen barnehage – skole

Det er viktig å sikre en god overgang fra barnehage til grunnskole, da særlig med tanke på barnas språkkompetanse. Det er viktig at barna sikres en helhetlig og jevn språkutvikling, og at barnehage og skole sees i sammenheng.

Det utarbeides en plan for hvordan sikre en god overgang mellom barnehage og skole.

Ansvarlig: Etatsleder for oppvekst, rektor, barnehagestyrer

Skolefritidsordningen

Det skal arbeides for at samisk språk og kultur synliggjøres og at det tilrettelegges for bruk av samisk språk også i skolefritidsordningen.

Ansvarlig: Etatsleder for oppvekst og rektor

Kåfjord kulturskole

Kulturskolens undervisning og utadrettede virksomhet skal avspeile kulturen i kommunen, også den samiske. Det skal utarbeides tiltak for hvordan arbeide med og synliggjøre samisk språk og kultur innenfor kulturskolens tjenestetilbud.

Ansvarlig: Etatsleder for oppvekst og kulturskolerektor

Bibliotek

Det skal fortsatt satses på innkjøp av medier på samisk og om samiske forhold. Bibliotek- og kulturbussen et sentralt virkemiddel for formidling av samisk språk og kultur både lokalt i Kåfjord og i regionen forøvrig.

Ansvarlig: Etatsleder for drift og utvikling og biblioteksjef

Ungdomsklubbene

Det skal arbeides for at samisk språk og kultur synliggjøres og at det tilrettelegges for bruk av samisk språk også i ungdomsklubbene.

Ansvarlig: Klubbledere

Kulturarrangement

Kulturarrangement som kommunen er med på, skal avspeile den lokale kulturen, også den samiske. Samisk språk skal synliggjøres på en naturlig måte.

Ansvarlig: Alle - Kåfjord kommune som arrangør

Samarbeid med lag og foreninger

Det er viktig å utvikle miljøer og arenaer hvor det føles naturlig å snakke samisk. Et ledd i å få dette til, er å støtte lokale foreninger og lag i bruk av samisk språk i forbindelse med aktiviteter/arrangementer.

Kommunen kan gi støtte til tiltak i regi av lokale foreninger og lag:

1. Til merutgifter som påløper for et lokalt tiltak eller arrangement også skal være på samisk.
2. Til tiltak som er med på å fremme forståelsen for og bruk av samisk språk i kommunen.

Språksentret skal være behjelpelig når lokale foreninger og lag trenger språklig bistand i forbindelse med arrangementer, skilting ol. (f. sak 113/96).

Riddu Riđđu festivalá er en viktig del av arbeidet for å gjøre samisk kultur kjent. Festivalen skaper blest om kommunen og er med på å markere Kåfjord som en sjøsamisk kommune i regionen. Festivalen drives i privat regi, men kommunen kan ved enkeltvedtak støtte opp både praktisk og økonomisk til samiskspråklig markedsføring og profilering av festivalen.

Samarbeid med andre kommuner i Nord-Troms

De andre Nord-Troms kommunene inviteres til å delta på kurs og seminarer. Samisk språksenter tilbyr kurs og fagemner på universitet- og høyskolenivå for hele Nord-Troms, noen kurs også lokalt (K.sak 113/94).

Tiltak knytta til planens handlingsdel

En bredere beskrivelse av tiltakene finnes i plandokumentet.

Nr	Tiltak	Påbegynnes	Ansvarlig
1	I kommunens sentralbord skal det besvares med kommunens navneform Gáivuona suohkan – Kåfjord kommune – Káivuonon komuuni	Fortløpende	Avdelingsleder ved service
2	Ved offentlig representasjon utad skal kommunens representanter bruke kommunens navneform i sin presentasjon av seg selv: Gáivuona suohkan – Kåfjord kommune – Kaivuonon komuuni	Fortløpende	Etatsleder/virksomhetens leder
3	Utarbeides en rutinebeskrivelse for hvordan Samefolkets dag skal markeres i Kåfjord kommune	2017	Rådmannen/etatsledere
4	Tolking av møter: Det skal tolkes på minst ett møte i Kåfjord kommunestyre og minst ett møte i Samepolitisk utvalg i året. Ellers skal det tolkes på møter i kommunestyret når minst en deltaker eller tilhører ber om det. Må meldes fra minst 5 dager før. Gjøres kjent ved utsending av møtedokumenter.	Fortløpende	Avdelingsleder servicekontor
5	Synliggjøring av samisk på kommunestyremøter: Ordfører skal ønske velkommen også på samisk	Fortløpende	Ordfører

6	Flagging med samisk flagg jfr. flaggforskrift	Fortløpende	Etatsleder drift og utvikling/byggforvalter
7	Skilting av kommunale bygg: samisk og norsk. Hovedskilt skal også være på kvensk.	Fortløpende	Etatsleder drift og utvikling
8	Stedsnavn: Bygde og grendenavn skal skiltes med vedtatte navn, også kvensk. Primært hvor det allerede er skilta.	Fortløpende	Etatsleder for drift og utvikling /konsulent for språk og kultur
9	Følge opp Statens vegvesen sin skilting langs statlige- og fylkeskommunale veger.	Fortløpende	Etatsleder for drift og utvikling /konsulent for språk og kultur
10	Oversetting av regler, kunngjøring og skjema: Hovedregel er Sameloven § 3-2. Lokalt utforma skjema, retningslinjer, informasjonsfoldere både på samisk og norsk.	Fortløpende	Rådmannen/etatsledere. Den enkelte etat/virksomhet er ansvarlig for oversetting.
11	Overordna tospråklighetsplan og kommuneplanens samfunnsdel: norsk og samisk Andre planer og pressemeldinger: Etter vurdering.	Fortløpende	Rådmannen/etatsledere. Den enkelte etat/virksomhet er ansvarlig for oversetting.
12	Rett til svar på samisk: Muntlige og skriftlige henvendelser på samisk, besvares på samisk.	Fortløpende	Avdelingsleder
13	Annonsering og kunngjøring: norsk og samisk.	Fortløpende	Avdelingsleder

	Norsk i norskspråklige aviser og samisk i samiskspråklige aviser og i lokale aviser.		Den enkelte etat/virksomhet er ansvarlig for oversetting.
14	Inntil 100 gratisabonnement på samiskspråklig avis deles ut til de av kommunens befolkning som ønsker det	Fortløpende	Konsulent for samisk språk og kultur
15	Kommunens hjemmesider: Fast tekst, faner, underfaner: samisk og norsk. Lokalt utformede skjemaer og retningslinjer: samisk og norsk Artikler: oversettes fortløpende og etter kapasitet. Rutinebeskrivelse etableres for dette.	Fortløpende	Etatsleder og avdelingsleder. Den enkelte etat/virksomhet er ansvarlig for oversetting. Samisk språksenter
16	Kompetanseheving: Kompetanseheving i samisk legges inn i årshjulet i kommunens ulike avdelinger. Samisk språk og kultur som tema på ett av møtene i utvida ledergruppe. Samisk språk og kultur som tema i kommunale avdelinger. Formålet er etterlevelse av overordnet tospråklighetsplan. Arrangeres et årlig kurs/møte i samisk kultur og samfunnsutvikling for alle ansatte med ledelsesansvar.	2017	Rådmann, etatsleder og virksomhetsleder
17	Ansatte har rett til permisjon med lønn for å skaffe seg kunnskap i samisk når virksomheten har behov for slik kunnskap.	2018	Rådmann, etatsleder og virksomhetsleder

	Utarbeide en tiltaksplan for språklig oppfølging innenfor de ulike virksomhetsområdene. Dette i forhold til at hvert virksomhetsområde skal ha dekket sine behov til samisk språkkompetanse. Språkplanen skal også inneholde tiltak for språklig oppfølging av ansatte.		
18	Helse- og omsorgstjenester: Utarbeide en plan for hvordan oppnå et tilrettelagt og likeverdig tjenestetilbud for samiske brukere. Planen skal også omfatte språk- og lokal kulturforståelse, strategi for rekruttering og bruk av tolk/fjerntolk.	2018	Etatsleder for helse/avdelingsleder
19	Rett til å bruke samisk språk i møte med helse- og omsorgstjenesten må informeres om, også muntlig, ved oppstart av tjeneste.	2017	Etatsleder for helse/avdelingsleder
20	Samiskspråklige aviser og annet lesestoff på samisk skal finnes på institusjoner hvor det bor samisktalende.	Fortløpende	Etatsleder for helse/avdelingsleder
21	Jevnlig bruk av samisk på arrangement. Det skal tolkes etter behov	Fortløpende	Etatsleder for helse/avdelingsleder
22	Informasjon skal gis til barnefamilier om to- og flerspråklighet allerede før barna er født. Skal informeres om retten til og muligheten for å lære å utvikle samisk språk hos barna.	2017	Etatsleder for helse/avdelingsleder
23	Barnehagene: Utarbeide en plan for hvordan arbeide med, utvikle og formidle samisk språk og kultur i de kommunale barnehagene. Planen skal omfatte målsetting og	2018	Etatsleder for oppvekst/barnehagestyrer

	konkretisering av disse, språk- og lokal kulturkompetanse blant ansatte og ledere, strategi for rekruttering av samiskspråklig personell.		
24	Skal tilrettelegges for at foreldre som ønsker et bredere tilbud i samisk språk i de norske barnehageavdelingene enn det som gis i dag, skal få tilbud om det.	2017	Etatsleder for oppvekst/barnehagestyrer
25	Det skal arbeides for å oppjustere Riebangårdi fra å være en samiskspråklig barnehageavdeling til å bli en samisk barnehage.	2017	Etatsleder for oppvekst
26	Foreldre skal få informasjon om muligheten for et samiskspråklig barnehagetilbud i Kåfjord. Dette gjøres kjent på helsestasjonen og ved valg av barnehage.	2017	Etatsleder for oppvekst/barnehagestyrer
27	Foreldre skal gjøres kjent med retten til samiskopplæring i grunnskolen allerede når barna er i sitt siste barnehageår, og i god tid før innskriving i grunnskolen.	2017	Etatsleder for oppvekst/barnehagestyrer/rektor
29	Grunnskolen: Utarbeide en plan for hvordan arbeide med og utvikle samisk språk og kultur i kåfjordskolen. Planen skal også omfatte språk- og lokal kulturkompetanse blant ansatte og ledere og strategi for rekruttering av samiskspråklig personell.	2018	Etatsleder for oppvekst/rektor

30	Det påbegynnes et arbeid med det formål å etablere en sterk språkbadsmodell i 2.språksundervisningen i grunnskolen.		
31	Foreldre skal gjøres kjent med retten til samiskopplæring i den videregående skole.	2017	Etatsleder for oppvekst/rektor
32	Overgangen barnehage - grunnskole Utarbeide en plan for hvordan sikre en god overgang mellom barnehage og grunnskole	2017	Etatsleder for oppvekst/barnehagestyrer/rektor
33	Skolefritidsordningen Det skal arbeides for at samisk språk og kultur synliggjøres og at det tilrettelegges for bruk av samisk språk også i skolefritidsordningen.	2017	Etatsleder for oppvekst/rektor
34	Kulturskolen: Utarbeide tiltak for hvordan arbeide med og synliggjøre samisk språk og kultur innenfor kulturskolens tjenestetilbud.	2017	Etatsleder for oppvekst/kulturskolerektor
35	Bibliotek: Skal fortsatt kjøpes inn medier på samisk og om samiske forhold.	Fortløpende	Etatsleder for drift og utvikling/Biblioteksjef
36	Ungdomsklubbene:	2017	Etatsleder for drift og utvikling/Klubbleder

	Det skal arbeides for at samisk språk og kultur synliggjøres og at det tilrettelegges for bruk av samisk språk også i ungdomsklubbene.		
37	Annet: Samisk språk skal synliggjøres i alle kommunens arrangement.	Fortløpende	Etatsledere/ansvarlig for arrangement
38	Støtte opp om lokale lag og foreninger for bruk av samisk språk i forbindelse aktiviteter/arrangementer.	Fortløpende	Etatsleder for drift og utvikling/Samisk språksenter
39	Nord-Troms kommunens skal inviteres til å delta på kurs og seminarer i kommunal regi.	Fortløpende	Etatsledere/ansvarlig for arrangement

En bredere beskrivelse av tiltakene finnes i plandokumentet.

Nr	Tiltak	Påbegynnes	Ansvarlig	Evaluering
1	<p>I kommunens sentralbord skal det besvares med kommunens navneform</p> <p>Gáivuona suohkan – Kåfjord kommune – Káivuonon komuuni</p>	Fortløp.	Avdelingsleder ved service	I kommunens sentralbord er det koplet til en telefonsvarer som svarer alle som ringer sentralbordet, med alle tre kommunenavn. Avd.leder service: det fungerer.
2	<p>Ved offentlig representasjon utad skal kommunens representanter bruke kommunens navneform i sin presentasjon av seg selv:</p> <p>Gáivuona suohkan – Kåfjord kommune – Kaivuonon komuuni</p>	Fortløp.	Kommunalsjef/virksomhetens leder	<p>Dette gjøres ikke.</p> <p>Det kan drøftes om det er hensiktsmessig å videreføre dette punktet.</p>
3	<p>Utarbeides en rutinebeskrivelse for hvordan Samefolkets dag skal markeres i Kåfjord kommune</p>	2017	Kommunedirektør/kommunalsjef	<p>Rutinebeskrivelse (2018) er utarbeidet for markering av Samefolkets dag.</p> <p>Etablert markering på Rådhuset. Olderdalen barnehage har bidratt med kulturelt innslag. Ledelsen i barnehagen har uttrykt ønske om å fortsatt kunne bidra med det.</p> <p>Arrangementet holdes på dagtid. Selv om markeringen informeres om er det liten deltakelse fra ansatte og andre. Markeringen kan likevel representere en arena for synliggjøring og allminneliggjøring av dagen og samisk språk og kultur.</p> <p>Ordfører/Kommunaldirektør: Alternerer om å delta på flaggheising ved Senter for nordlige folk/Mannndalen skole og ved Rådhuset i Olderdalen. Den som er i Olderdalen har tale for dagen på markeringen på rådhuset. Talen tolkes til samisk.</p> <p>Det flagges. Hilsen skrives i FIN, Ávvir og på hjemmesiden.</p> <p>Samarbeid med ulike aktører lokalisert på senter for nordlige folk – kveldsarrangement.</p>

				<p>Giellasiida kan brukes som ressurs for å støtte opp om aktiviteter som gjennomføres i kommunens ulike virksomheter.</p> <p>Barnehagene har egne markering på sine steder.</p> <p>Olderdalen skole har de to siste årene markert dagen sammen med Manndalen skole på Senter for nordlige folk. Skysskostnader for dette har blitt dekket av tospråklighetsmidlenes basis- og betjeningsdel. Rektor ved Olderdalen skole opplever markeringen sammen med Manndalen skole som veldig positivt. Dette er noe de ønsker også i fremtiden. Det betinger imidlertid at representanter fra skolen inkluderes i planleggingen av dagen. Et annet moment som er viktig er at kostnadene til skyss dekkes eksternt. Det er dyrt med buss, og skolen har ikke egne midler til dette.</p> <p>Helsetunet har egen markering.</p> <p>Kåfjord bibliotek: Utstilling hele uka i tilknytning til Samefolkets dag.</p>
4	<p>Tolking av møter: Det skal tolkes på minst ett møte i Kåfjord kommunestyre og minst ett møte i Samepolitisk utvalg i året.</p> <p>Ellers skal det tolkes på møter i kommunestyret når minst en deltaker eller tilhører ber om det. Må meldes fra minst 5 dager før.</p> <p>Gjøres kjent ved utsending av møtedokumenter.</p>	Fortløp.	Avdelingsleder servicekontor	<p>Det tolkes fra samisk til norsk. Ved bruk av tolkeboks kreves det et større lokale enn dagens kommunestyresal. Tolking har dermed blitt gjort når møtene har vært på Senter for nordlige folk eller på kultursenteret i Olderdalen.</p> <p>Tolking fungerer slik opplegget er i dag. Det kan bli utfordrende om en i tillegg skal tolke norsk – samisk. Det vil kreve flere ressurser. Det er en utfordring som kan drøftes.</p> <p>På grunn av pandemisituasjonen er det ikke gjennomført et tolket møte i kommunestyret i år. Heller ikke gjennomført tolking i Samepolitisk utvalg.</p> <p>Informasjon om mulighet for tolking på møter gjøres kjent i møteinnkalling. I formuleringen av dette tiltaket inkluderes også tilhørere som deltar på kommunestyrets møter.</p>

				Tilbakemelding fra møter (SPU) hvor det har blitt tolket fra samisk til norsk er at det oppleves som veldig positivt å kunne bruke samisk, også i møtesammenheng. Samisk blir synlig på arenaer hvor språket ellers ikke synes så godt.
5	Synliggjøring av samisk på kommunestyremøter: Ordfører skal ønske velkommen også på samisk	Fortløp.	Ordfører	Har ikke kjennskap til om dette gjøres. En slik gest kan være av stor symbolverdi nettopp fordi kommunestyret er kommunens øverste politiske organ.
6	Flagging med samisk flagg jfr. Flaggforskrift	Fortløp.	Kommunalsjef drift og utvikling/byggforvalter	<p>I forskrift om bruk av det samiske flagget sies det i § 4 at <i>det samiske flagget kan brukes på de fastsatte samiske flaggdagene og ved offisielle samiske anledninger og markeringer. Flagget kan brukes ved andre høytider og festlige anledninger for det samiske folket:</i> https://lovdata.no/dokument/SF/forskrift/2004-05-27-1087?q=samisk%20flagg</p> <p>De offisielle samiske flaggdagene er: https://sametinget.no/om-sametinget/nasjonaldag-og-nasjonale-symboler/</p> <p>I Kåfjord er det vedtatt at det skal flagges med samisk flagg ved kommunale bygninger:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 6. februar (Samefolkets dag) • 9. august (FNs internasjonale dag for verdens urfolk) • 15. august (Dagen da det samiske flagget ble godkjent i 1986) • 9. oktober (Det norske sametingets grunnleggingsdag) • Valgdager ved Sametinget • Konstituering av Sametinget hvert 4. år. <p>I dag flagges det slik:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 6. februar • 29. november (Elsa Laula Renbergs fødselsdag) <p>I Forskrift angående bruk av statsflagget og handelsflagget er det i § 4 opplistet de offisielle flaggdager som det skal flagges ved bruk av statsflagget. Her er bla Dagen for Stortingsvalg en offisiell flaggdag, men ikke ved konstituering av Stortinget.</p>

				<p>Det kan synes som om at flagging knytta til samiske anledninger og markeringer knyttes opp mot det anledninger som allerede er kjent (Samefolkets dag) eller som en gjøres kjent med (Elsa Laula Renberg sin fødselsdag).</p> <p>Vi har spurt Lavangen kommune og Nesseby kommune om hvilke dager de flagger med samisk flagg: Lavangen kommune flagger pr. nå kun på Samefolkets dag. Da det også er et økonomisk spørsmål, spesielt når flaggdag faller i en helg eller på en rød dag.</p> <p>Nesseby kommune flagger med samisk flagg slik: Alle offisielle samiske flaggdager – men ikke 9.10. (dagen da Sametinget i Norge ble åpnet), i tillegg flagges med samisk flagg i tillegg til norsk flagg: eks. 11.09 – Sametings og Stortingsvalg, bursdager til medlemmer av Kongehuset m.fl.</p> <p>Lista for når det skal flagges med samisk flagg i Kåfjord bør gjennomgå.</p>
7	Skilting av kommunale bygg: samisk og norsk. Hovedskilt skal også være på kvensk.	Fortløp.	Kommunalsjef drift og utvikling	<p>Så langt en kjenner til er kommunale bygg skiltet på samisk og norsk, foruten Kåfjordhallen.</p> <p>Kåfjordhallen ble ferdigstilt for noen år siden uten at samisk skilting av rom ble tatt med. Kun norske skilt. Hovedskilt mangler.</p> <p>Samiske skilting av rom bør gjennomføres og være uproblematisk ved oppføring av nye bygg, eks. Kåfjord Helsetun hvor flerspråklig skilting er gjennomført.</p>
8	Stedsnavn: Bygde og grendena skal skiltes med vedtatte navn, også kvensk. Primært hvor det allerede er skilta.	Fortløp.	Kommunalsjef drift og utvikling /konsulent for språk og kultur	<p>Stedsnavnskilt (blått skilt) er satt opp i bygdene Djupvik, Nordmannvik, Olderdalen, Birtavarre, Skardalen, Manndalen og Løkvoll. Trollvik har veivisingsskilt (gult skilt) i kryss nord og sør på E6. Vurderes å være unødvendig med stedsnavnskilt i tillegg.</p> <p>Troms og Finnmarkfylkeskommune må bes om flerspråklige skilt for grendene Miessegieddi/Holmen,</p>

				<p>Fiervá/Samuelsberg/Olmavankka. Statens vegvesen har sendt skiltplan for Lávkgiedd/Løkvollen.</p> <p>Skilting med flerspråklige bygde og grendenavn har fått positiv respons fra folk. Samiske og kvenske grende- og bygdenavn synes etter å ha vært usynlige.</p> <p>Det er vedtatt at det primært skal skiltes der hvor det i utgangspunktet var skilta med norske skilt. Det kan drøftes om også andre grender skal inngå i skilting med flerspråklige grendenavn og evt. hvilke navn eks. Vállas/Kåfjorddalen, Geadgenjárga/Steinnes/Kiviniemi, Bartagieddi/Pertenga/Perttuenttâ, Guollejohka/Skattvoll/Vállas/Kåfjorddalen – og slik få synliggjort og gjort kjent flere stedsnavn.</p>
9	Følge opp Statens vegvesen sin skilting langs statlige- og fylkeskommunale veger.	Fortløp.	Kommunalsjef drift og utvikling /konsulent for språk og kultur	<p>Dette er fulgt opp.</p> <p>Skilting langs statlige- og fylkeskommunale veger er etter regionreformen delt ansvar mellom Statens vegvesen og Troms og Finnmark fylkeskommune.</p> <p>Det er imidlertid en tankevekker at ved det siste vei/tunell-prosjekt som vegvesenet hadde i Kåfjord – bygging av Nordnestunellen, ble det ikke skiltet med flerspråklige stedsnavn på sørsiden av tunellen (veivisningsskilt – gult skilt – Nordnesodden). Her er det kun brukt norsk navneform, til tross for at her var det vedtatt navn også på samisk og på kvensk. En gjennomført flerspråklig skilting burde vært gjennomført ved nye prosjekt. Kostnaden for dette er mikroskopisk i forhold til totalkostnaden for tunnelprosjektet. Dette har også bidratt til at flere stedsnavn, ikke kun bygde- og grendenavn, har blitt synliggjort og gjort kjent.</p>
10	Oversetting av regler, kunngjøring og skjema: Hovedregel er Sameloven § 3-2. Lokalt utforma skjema, retningslinjer og informasjonsfoldere både på samisk og norsk.	Fortløp.	Kommunedirektør/kommunalsjef. Den enkelte etat/virksomhet er ansvarlig for oversetting.	<p>Nettsidene er gjennomgått og er i hovedsak tospråklig. Prioriteringen har vært på fast tekst om kommunens enkelte virksomheter. Underliggende sider (skjemaer, retningslinjer, tilleggsinformasjon m.v.) har ikke blitt prioritert i den grad. Noe er tospråklig, men det mangler en systematisk gjennomgang av</p>

				hva som gjenstår av oversetting knytta opp mot lokalt utforma skjema og retningslinjer.
11	Overordna tospråklighetsplan og kommuneplanens samfunnsdel: norsk og samisk Andre planer og pressemeldinger: Etter vurdering.	Fortløp.	Kommunedirektør/kommunalsjef. Den enkelte etat/virksomhet er ansvarlig for oversetting.	Overordna tospråklighetsplan er oversatt. Kommuneplanens samfunnsdel er oversatt. Andre planer oversettes etter vurdering. Er også et spørsmål om kost – nytte, sett i forhold til andre type tiltak. Pressemeldinger oversettes etter vurdering.
12	Rett til svar på samisk: Muntlige og skriftlige henvendelser på samisk, besvares på samisk.	Fortløp.	Avdelingsleder	Etter det en kjenner til svares skriftlige henvendelser på samisk. Avd.leder service: svarer på samisk når svaret er oversatt, passer å arkivere både samisk og norsk versjon. Når det gjelder muntlige henvendelser har service avtalt med Giellasiida for bistand ved behov, samt en samiskspråklig ansatt på rådhuset.
13	Annonsering og kunngjøring: norsk og samisk. Norsk i norskspråklige aviser og samisk i samiskspråklige aviser og i lokale aviser.	Fortløp.	Avdelingsleder Den enkelte etat/virksomhet er ansvarlig for oversetting.	Annonseres i Nordlys og FIN og Ávvir. Service har ikke annonsert på samisk i FIN hele året, men den siste tiden. Andre annonserer kun på norsk i FIN. Alle annonser som konsulent for samisk språk og kultur har ansvaret for annonseres på samisk i Ávvir og norsk og samisk i FIN. Årsaken til vedtak om norsk og samisk annonsering i FIN var synliggjøring av samisk også i vår lokale avis. Det kan drøftes om samtlige annonser som kommunen produserer skal annonseres på samisk i FIN. Kan det være en mulighet å differensiere annonseringen slik at det kun er annonser som konsulent for samisk språk og kultur/Giellasiida som annonseres på begge språk i FIN.
14	Inntil 100 gratisabonnement på samiskspråklig avis deles ut til de av kommunens befolkning som ønsker det	Fortløp.	Konsulent for samisk språk og kultur	Ordningen har eksistert siden 1995. Bakgrunnen for ordningen var at annonsering på norsk og samisk opphørte. Siden da har en annonsert på norsk i norskspråklige aviser og samisk i samiskspråklig(e) aviser.

				<p>I dag er ca 60-65 abonnement inne på ordningen. Ordningen har ikke vært evaluert.</p> <p>Det kan vurderes slik at dette tiltaket bidrar til å synliggjøre samisk språk i mange hjem. Det er et tiltak som også går direkte til folk.</p>
15	<p>Kommunens hjemmesider: Fast tekst, faner, underfaner: samisk og norsk.</p> <p>Lokalt utformede skjemaer og retningslinjer: samisk og norsk</p> <p>Artikler: oversettes fortløpende og etter kapasitet.</p> <p>Rutinebeskrivelse etableres for dette.</p>	Fortløp.	<p>Kommunalssjef og avdelingsleder.</p> <p>Den enkelte etat/virksomhet er ansvarlig for oversetting.</p> <p>Samisk språksenter</p>	<p>Rutinebeskrivelse for dette ble utarbeidet i 2018. Rutinebeskrivelsen er ennå ikke forankret i kommunens ledergruppe.</p> <p>Det er en utfordring å få samsvar mellom norsk og samisk nettside (fast tekst), noe som fører til at det kan være ulik informasjon på norsk og samisk nettside.</p> <p>Det kan drøftes om rutinebeskrivelse for dette bør være en del av overordna tospråklighetsplan. Dette for å sikre forankring av hvordan rutiner på eks. oversetting av tekst til samisk på kommunens hjemmesider og i sosiale medier skal være.</p> <p>I dag oversettes fast tekst i hovedsak eksternt. Artikler oversettes i hovedsak etter kapasitet av Giellasiida.</p> <p>Se også kommentar til pkt. 10.</p>
16	<p>Kompetanseheving:</p> <p>Kompetanseheving i samisk legges inn i årshjulet i kommunens ulike avdelinger.</p> <p>Samisk språk og kultur som tema på ett av møtene i utvida ledergruppe.</p> <p>Samisk språk og kultur som tema i kommunale avdelinger.</p> <p>Formålet er etterlevelse av overordnet tospråklighetsplan.</p>	2017	Kommunedirektør, kommunalsjef og virksomhetsleder	<p>Kjenner ikke til at kompetanseheving i samisk er lagt inn i årshjulene for de enkelte avdelinger/kommunale virksomheter.</p> <p>Kjenner ikke til at samisk språk og kultur har vært tema for utvida ledergruppe. Det kan også sies at det er lenge siden utvida ledergruppe har vært samlet.</p> <p>Samisk språk og kultur som tema i kommunale avdelinger/virksomheter:</p>

	Arrangeres et årlig kurs/møte i samisk kultur og samfunnsutvikling for alle ansatte med ledelsesansvar.			<p>Avd.leder service: Vi tar opp i forhold til hvordan vi løser ved henvendelser på samisk, og språk og kultur i forbindelse med Samefolkets dag, eller ikke hittil.</p> <p>Det kan nevnes at Helse arbeider med et prosjekt som heter «Den samiske pasient» som er knyttet opp mot den samiske pasient og deres pårørende.</p> <p>Det kan synes som om at temaer tas opp når noe oppstår eller noe skal løses, ikke som et tema i seg selv.</p> <p>Kjenner ikke til at det er holdt årlige møter/kurs for ansatte med lederansvar.</p>
17	<p>Ansatte har rett til permisjon med lønn for å skaffe seg kunnskap i samisk når virksomheten har behov for slik kunnskap.</p> <p>Utarbeide en tiltaksplan for språklig oppfølging innenfor de ulike virksomhetsområdene. Dette i forhold til at hvert virksomhetsområde skal ha dekket sine behov til samisk språkkompetanse. Språkplanen skal også inneholde tiltak for språklig oppfølging av ansatte.</p>	2018	Kommunedirektør, kommunalsjef og virksomhetsleder	<p>Kjenner ikke til at ulike virksomheter har utarbeidet en språkplan/tiltaksplan for språklig oppfølging av ansatte.</p> <p>Kommunalt ansatte har mulighet å søke permisjon med lønn for å delta på ulike språkkurs/utdanninger. Det varierer år for år om antall som søker og hvilke virksomheter/avdelinger de arbeider i. Permisjon innvilges, men en kan også oppleve at ansatte ikke får permisjon pga at drifta i den enkelte virksomhet går foran. En utfordring er språklig oppfølging etter endt kurs eller endt kursrekke. Det kan føre til at den språklige utviklinga stopper opp, eller går tilbake.</p> <p>Har fått tilbakemelding om at det savnes kortere «snakkekurs» gjerne over teams, for de som har behov for oppfriskning og jevnlig bruk av samisk.</p>
18	<p>Helse- og omsorgstjenester:</p> <p>Utarbeide en plan for hvordan oppnå et tilrettelagt og likeverdig tjenestetilbud for samiske brukere.</p>	2018	Kommunalsjef for helse/avdelingsleder	<p>Helse og omsorg arbeider med et prosjekt som heter «Den samiske pasient» som er knyttet opp mot den samiske pasient og deres pårørende. Hensikten med satsningen er å øke kulturforståelsen og kunnskapen hos helsepersonell som skal yte</p>

	Planen skal også omfatte språk- og lokal kulturforståelse, strategi for rekruttering og bruk av tolk/fjerntolk.			helse- og omsorgstjenester til den samiske befolkning, slik at de er bevisste på hvilke innvirkninger samisk kultur og bakgrunn kan ha i forhold til den enkelte. Prosjektet er i regi av Utviklingssenter for sykehjem i Troms og USHT Sápmi.
19	Rett til å bruke samisk språk i møte med helse- og omsorgstjenesten må informeres om, også muntlig, ved oppstart av tjeneste.	2017	Kommunalsjef for helse/avdelingsleder	Kjenner ikke til om dette informeres om.
20	Samiskspråklige aviser og annet lesestoff på samisk skal finnes på institusjoner hvor det bor samisktalende.	Fortløp.	Kommunalsjef for helse/avdelingsleder	Det abonneres på Ávvir til de enkelte avdelinger. Har ikke kjennskap til annet utover det.
21	Jevnlig bruk av samisk på arrangement. Det skal tolkes etter behov.	Fortløp.	kommunalsjef for helse/avdelingsleder	Samisk/norsk salmekveld, Kåfjord helsetun, foregår på norsk og samisk. Dette oppleves som et godt arrangement/arena som samler beboere på helsetunet, ansatte og også folk utafør helsetunet. Ingen kjennskap utenom samisk/norsk salmekveld.
22	Informasjon skal gis til barnefamilier om to- og flerspråklighet allerede før barna er født. Skal informeres om retten til og muligheten for å lære å utvikle samisk språk hos barna.	2017	Kommunalsjef for helse/avdelingsleder	Kommunalsjef helse: Helsestasjonen deler ut skriftlig informasjon.
23	Barnehagene: Utarbeide en plan for hvordan arbeide med, utvikle og formidle samisk språk og kultur i de kommunale barnehagene. Planen skal omfatte målsetting og konkretisering av disse,	2018	Kommunalsjef for oppvekst/barnehagestyrer	I 2018/19 ble det utarbeidet en «Samisk språkplan for barnehage og grunnskole, og overgangen mellom disse – med forslag til strategi og tiltak, framdrift og økonomi». Er behandlet i SPU og UOO. Har ingen kjennskap til videre prosess.

	språk- og lokal kulturkompetanse blant ansatte og ledere, strategi for rekruttering av samiskspråklig personell.			
24	Skal tilrettelegges for at foreldre som ønsker et bredere tilbud i samisk språk i de norske barnehageavdelingene enn det som gis i dag, skal få tilbud om det.	2017	Kommunalsjef for oppvekst/barnehagestyrer	Kjenner ikke til om dette gjøres.
25	Det skal arbeides for å oppjustere Riebangárdi fra å være en samiskspråklig barnehageavdeling til å bli en samisk barnehage.	2017	Kommunalsjef for oppvekst	Vedtak om Fossen barnehage/Goržži mánaidgárdi som samisk barnehage har blitt gjort i Kåfjord kommunestyre.
26	Foreldre skal få informasjon om muligheten for et samiskspråklig barnehagetilbud i Kåfjord. Dette gjøres kjent på helsestasjonen og ved valg av barnehage.	2017	Kommunalsjef for oppvekst/barnehagestyrer	Informasjonsbrosjyre ble utarbeidet i 2018, i samarbeid med oppvekst. Har ikke kjennskap til om denne har blitt delt ut på helsestasjon eller ved valg av barnehage. Har ikke vært tilgjengelig på nettet før nå. Informasjon Det kan drøftes om rutiner for tilgjengeliggjøring bør etableres.
27	Foreldre skal gjøres kjent med retten til samiskopplæring i grunnskolen allerede når barna er i sitt siste barnehageår, og i god tid før innskriving i grunnskolen.	2017	Kommunalsjef for oppvekst/barnehagestyrer/rector	Informasjonsbrosjyre ble utarbeidet i 2018, i samarbeid med oppvekst. Har ikke kjennskap til om denne har blitt gjort tilgjengelig for foresatte. Har ikke vært tilgjengelig på nettet før nå. Informasjon I Riksrevisjonens undersøkelse om samiske elevers rett til opplæring i og på samisk (2019-2020) var ett av funnene at informasjon om retten til samisk opplæring må bli lettere tilgjengelig for samiske elever og foresatte, bla på kommunale nettsider. Det kan drøftes om rutiner for tilgjengeliggjøring bør etableres.

29	Grunnskolen: Utarbeide en plan for hvordan arbeide med og utvikle samisk språk og kultur i kåfjordskolen. Planen skal også omfatte språk- og lokal kulturkompetanse blant ansatte og ledere og strategi for rekruttering av samiskspråklig personell.	2018	Kommunalsjef for oppvekst/rector	I 2018/19 ble det utarbeidet en «Samisk språkplan for barnehage og grunnskole, og overgangen mellom disse – med forslag til strategi og tiltak, framdrift og økonomi». Er behandlet i SPU og UOO. Har ikke kjennskap til videre prosess.
30	Det påbegynnes et arbeid med det formål å etablere en sterk språkbadsmodell i 2.språksundervisningen i grunnskolen.			Har ikke kjennskap til videre prosess.
31	Foreldre skal gjøres kjent med retten til samiskopplæring i den videregående skole.	2017	Kommunalsjef for oppvekst/rector	Kjenner ikke til om dette er gjort. Ut fra Riksrevisjons rapport jfr. pkt. 27 kan en trekke en linje fra manglende tilgjengelighet på informasjon om rett til opplæring i samisk i grunnskolen og videre til manglende tilgjengelighet på informasjon om retten til opplæring i samisk i den videregående skole. Det har vært henvendelser om hvilke rettigheter en har til opplæring i samisk i den videregående skole, spesielt når skolen ikke har samisk som fag ved sin skole. Her har foresatte opplevd at deres barn ikke får informasjon om sine rettigheter, må mase om tilrettelagt tid for undervisning i samisk og tilrettelegginga drøyer ut. Det oppleves som motarbeiding fra skolens side, og en kjenner ikke godt nok til hvilke rettigheter en har. Kan utformes en brosjyre lik informasjonen om samisktilbud i barnehage og grunnskole.
32	Overgangen barnehage – grunnskole	2017	Kommunalsjef for oppvekst/barnehagestyrer/rector	Se pkt. 29

	Utarbeide en plan for hvordan sikre en god overgang mellom barnehage og grunnskole			
33	Skolefritidsordningen Det skal arbeides for at samisk språk og kultur synliggjøres og at det tilrettelegges for bruk av samisk språk også i skolefritidsordningen.	2017	Kommunalsjef for oppvekst/rektor	Kjenner ikke til om det har vært arbeidet med dette.
34	Kulturskolen: Utarbeide tiltak for hvordan arbeide med og synliggjøre samisk språk og kultur innenfor kulturskolens tjenestetilbud.	2017	Kommunalsjef for oppvekst/kulturskolerektor	Kulturskolerektor: Kulturskolen forsøker å synliggjøre samisk språk og kultur gjennom våre tilbud ved å benytte samiske sanger i musikkbarnehage, i musikkundervisning og gjennom arbeid med samiske kunstnere i visuelle kunsthøgskole. I tillegg er kulturskolen tilknyttet Giellasiida i forbindelse med teaterundervisning og andre arrangementer, der språket er en viktig del av samarbeidet.
35	Bibliotek: Skal fortsatt kjøpes inn medier på samisk og om samiske forhold.	Fortløp.	Kommunalsjef for drift og utvikling/Biblioteksjef	Biblioteksjef: Det er en ordning som er uvurderlig, for det er grunnlaget for våre innkjøp til samlingen, og at midlene er øremerket formålet. Om ordning opphører må vi prioritere etterspurt materiale, og da vil mengde/ bredde og den smale litteraturen mer eller mindre bli gradvis borte.
36	Ungdomskubbene: Det skal arbeides for at samisk språk og kultur synliggjøres og at det tilrettelegges for bruk av samisk språk også i ungdomskubbene.	2017	Kommunalsjef for drift og utvikling/Klubbleder	Kjenner ikke til om det har vært arbeidet med dette.
37	Annet:	Fortløp.		På de fleste kommunale arrangement synliggjøres samisk språk gjennom eks. kunngjøring, program og konferansier også på samisk.

	Samisk språk skal synliggjøres i alle kommunens arrangement.		Kommunalsjef/ansvarlig for arrangement	Et minimum av samisk språk bør det være på kommunale arrangement – synliggjøring og alminneliggjøring av samisk språk.
38	Støtte opp om lokale lag og foreninger for bruk av samisk språk i forbindelse aktiviteter/arrangementer.	Fortløp.	Kommunalsjef drift og utvikling/Samisk språksenter	Dette gjøres. Bla Samefolkets dag, Olderdalen frisbeeklubb (discgolf). Positiv tilbakemelding fra initiativtaker til discgolf for Giellasiida sin hjelp til oversetting av termer og regelverk for spill.
39	Nord-Troms kommunene skal inviteres til å delta på kurs og seminarer i kommunal regi.	Fortløp.	Kommunalsjef/ansvarlig for arrangement	Kurs og seminarer annonseres på kommunens nettsider, FB-sider og gjennom kunngjøring i aviser. Nord-Troms kommunene inviteres ikke spesielt til kurs og seminarer i kommunal regi.